



# WEEK-END

## Deux photos de Jacques Paul bientôt sur un timbre

MICHEL PHANEUF

Le travail et le talent de notre photographe Jacques Paul lui vaudront bientôt de se retrouver sur des milliers d'enveloppes à travers le Canada. Deux de ses photographies feront en effet l'objet d'un timbre de la Société canadienne des Postes, un timbre qui vise à rendre hommage aux pompiers volontaires. — Page C-3

## La réputation de Sergueï Trofanov n'est pas surfaite

MICHEL PHANEUF

Non, la réputation de Sergueï Trofanov n'est pas surfaite. Le violoniste d'origine russe l'a démontré avec brio samedi dernier lors de son concert à l'École Marcellin-Champagnat. Car non seulement fait-il preuve d'une grande virtuosité, mais son jeu est aussi empreint de beaucoup de musicalité. — Page C-2



## Une première Place des Arts pour Ianik Soly

MICHEL PHANEUF

Il y aura à nouveau une artiste de la notre région parmi les participants au concours «Ma première Place des Arts». Ianik Soly, une jeune chanteuse de Saint-Jean-sur-Richelieu, a en effet été sélectionnée pour prendre part à l'édition 2003 de cette compétition annuelle. — Page C-3



DISQUE

## Le Dave Matthews Band lance un autre album

Pour le moins prolifique, le Dave Matthews Band. Cette formation américaine vient de lancer un tout nouvel album et une fois de plus, on peut lui prédire un énorme succès. — Page C-6



VIDÉO

## Au service de Sara: pas vraiment comique!

Avec la présence d'Elizabeth Hurley et de Matthew Perry, on s'attendait à beaucoup plus d'«Au service de Sara», une comédie qui ne fait pas beaucoup rire. On peut même parler d'une déception. — Page C-10



CINÉMA

## Destination ultime 2: beaucoup de boucherie!

Il fallait bien une suite à Destination ultime, mais cette suite ne plaira pas nécessairement à tout le monde. On nous propose bien quelques idées intéressantes, mais aussi beaucoup de boucherie. — Page C-5



## SOMMAIRE

Cinéma	C-5	Musique	C-6
Horaires Cinéma	C-9	Plaisir du vin	C-27
Horoscope	C-30		
Lecture	C-8	Vidéo	C-10

**Dugré & Bonneau**  
100, RUE AUBRY, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU  
346-5526

À VOTRE SERVICE  
DEPUIS 35 ANS



Les temps changent...  
les températures  
auss!

Optez pour le confort et la sécurité en toutes saisons avec les thermopompes de qualité supérieure York.



INFORMEZ-VOUS SUR NOS THERMOPOMPES ET CLIMATISEURS

**YORK**

**FUJITSU**

**THERMOPLUS AIR INC.**

# Sergueï Trofanov sait vraiment faire chanter son violon

MICHEL PHANEUF

**N**on, la réputation de Sergueï Trofanov n'est pas surfaite. Le violoniste d'origine russe l'a démontré avec brio samedi dernier lors de son concert à l'École Marcelin-Champagnat. Car, non seulement fait-il preuve d'une grande virtuosité, mais son jeu est aussi empreint de beaucoup de musicalité; un jeu raffiné, mélodieux, remarquablement bien maîtrisé. Oui, Sergueï Trofanov sait réellement faire chanter son violon.

Un peu plus de 150 personnes ont assisté au concert du virtuose et de son ensemble samedi, un concert organisé par le Réseau des Femmes d'Action du Haut-Richelieu au profit de deux organismes de la région, la Mai-

son Hina et le projet Jeunes Mères en Action. Malgré une sonorité quelque peu confuse, due en partie à l'acoustique très réverbérante de la chapelle où avait lieu la représentation, les spectateurs ont eu droit à une prestation de qualité, sertie de fort belles mélodies et d'une ambiance très Europe de l'Est.

Entouré de quatre musiciens jouant accordéon, piano, guitare et percussions, le violoniste a servi à ses auditeurs un éventail musical allant des airs tziganes aux pièces semi-classiques, en passant par plusieurs pots-pourris à saveur tantôt russe, tantôt juive, tantôt orientale. Le groupe a même fait quelques incursions du côté de la chanson française et québécoise avec des adaptations instrumentales de *La Bohème* de Charles Aznavour et de *Bozo* de Félix Leclerc.

Toute cette musique a été interprétée avec beaucoup de raffinement mais aussi avec beau-



Sergueï Trofanov et ses musiciens ont offert à leurs auditeurs une prestation sertie de fort belles mélodies et d'une ambiance très Europe de l'Est.

coup d'aisance, beaucoup d'assurance par Trofanov et ses collègues. Le violon a beau être un instrument particulièrement difficile à bien jouer, il acquiert sous les doigts de Sergueï Trofanov une souplesse et une fluidité tout simplement étonnantes. Comme si toutes les difficultés disparaissaient pour faire place au seul plaisir de faire de la musi-

que, de la belle musique.

Les autres musiciens aussi ne manquent pas de qualités. Tant Sergiu Popa à l'accordéon que Pedrag Manov à la guitare, Fethy Mougiam aux percussions et Oscar Gelfand au piano, un piano dont les sonorités évoquaient parfois le cymbalum, ont offert une performance très efficace et surtout très appropriée au style

de musique présenté.

J'ignore pour l'instant si l'initiative du Réseau des Femmes d'Action se sera avérée une réussite du point de vue financier. Chose certaine, elle aura valu aux personnes qui ont répondu à l'invitation une agréable soirée à l'enseigne d'une musique qu'on a trop peu l'occasion d'entendre. ■



Enseignement, travail de studio et accompagnement de différents artistes sur scène; autant d'activités musicales qui tiennent Mario Hébert très occupé.

## Mario Hébert est plus occupé que jamais

MICHEL PHANEUF

**B**ien qu'il soit un peu moins sous les feux de la rampe qu'à l'époque où il était directeur musical et guitariste pour Bruno Pelletier, Mario Hébert n'a pas quitté le monde du spectacle et encore moins celui de la musique. Bien au contraire, le musicien johannais est plus actif que jamais, partageant son temps entre l'enseignement, le travail de studio et l'accompagnement de différents artistes sur scène. «Professionnellement, je suis beaucoup plus occupé aujourd'hui que je l'étais dans le temps où je travaillais avec Bruno», affirme-t-il.

Comme l'indique Mario Hébert, sa dernière collaboration avec Bruno remonte à il y a environ deux ans alors qu'il a signé les arrangements de *La Manic*, cette chanson de Georges Dor que l'on retrouve sur son album «Sur scène».

Depuis lors, les deux artistes vont chacun dans leur direction, continuant malgré tout d'entretenir de très bons rapports, souligne le musicien de Saint-Jean-sur-Richelieu. «Nous continuons de nous voir une fois de temps à autre, quand le temps nous le permet, affirme-t-il. Nous devons d'ailleurs aller souper ensemble très bientôt. Reste juste à trouver quand on arrivera à se libérer chacun de notre côté».

Car si Bruno Pelletier est très pris par ses activités professionnelles, Mario Hébert ne manque pas de travail lui non plus.

Le guitariste johannais a entre autres pris part ces derniers temps à l'enregistrement de la musique de plusieurs commerciaux, dont ceux des restaurants Giorgio, de l'entreprise Ameublements J. C. Perreault, des centres commerciaux Galeries de Granby et Carrefour Angrignon, etc. Il a aussi prêté son concours à l'enregistrement d'albums, notamment ceux de Gino Soccio et de Moz Taylor, en plus de collaborer à la réalisation de la trame sonore d'un jeu vidéo. «Il fallait que je me serve de ma guitare, mais sans que ça sonne comme de la guitare, relate-t-il; juste des sons et des effets spéciaux. Ça a été une expérience vraiment amusante».

M. Hébert a également travaillé à la musique de vidéos corporatifs dont un en compagnie de Marco Tessier, le claviériste de Lara Fabian. C'est également lui qui a transcrit et arrangé les partitions musicales pour l'émission «Karaoke» animée par Chantal Lacroix.

Mario Hébert n'a pas chômé du côté de la scène non plus. Il a notamment pris part au spectacle «Du rock à l'opéra», présenté aux casinos de Montréal et de Hull, de même qu'à Banff dans l'Ouest canadien. Dans cette production, le guitariste a côtoyé quelques-uns des meilleurs musiciens et chanteurs du Québec tels Luc Boivin, Paul Brochu, Denis Labrosse, Pat Blouin et Kim Richardson. Non seulement a-t-il pris beaucoup de plaisir à travailler avec ces derniers, mais il avoue avoir été très impressionné par leur savoir-faire et leur professionnalisme.

À l'hiver 2002, Mario Hébert a accompagné Natalie Choquette lors d'un spectacle bénéficiaire au Capitole de Québec, spectacle au-

quel prenaient part d'autres artistes tels Nanette Workman et Johanne Blouin. Puis, l'été suivant, c'est avec Gildor Roy qu'il a fait équipe, pour ses spectacles sur scène. «J'ai adoré jouer pour Gildor, fait-il remarquer; c'est quelqu'un de gentil, de simple, un vrai bon gars».

Le musicien johannais participe maintenant à un nouveau spectacle qui prendra l'affiche au Casino de Montréal de mars à juin prochain. Intitulé «Sous les ponts de Paris», ce spectacle qui, comme on peut le deviner, est consacré à la chanson française, met en vedette quatre chanteurs et chanteuses, Dominique Faure, Michel Comeau, Manon Méthot et Jean Ravel, entourés de cinq musiciens. Il sera présenté tous les après-midi à raison de cinq jours par semaine.

L'enseignement fait aussi partie des activités professionnelles de Mario Hébert. Il enseigne ainsi la guitare trois jours par semaine à la polyvalente Marcel-Landry dans le cadre des activités parascolaires, en plus de donner des cours privés. À cela s'ajoute également la réalisation d'un album de ses propres pièces musicales, album auquel il travaille en collaboration avec le chanteur Luc Gingras. La sortie de ce disque est prévue pour l'été prochain.

Mario Hébert ne manque donc pas de pain sur la planche, ce à sa plus grande satisfaction puisque toutes ces occupations lui permettent de s'adonner à ce qu'il aime le plus: la musique. «Peu importe avec qui je travaille, une chose demeure, indique-t-il; quand je me lève le matin, je sais que je vais faire de la musique. Et j'ai toujours le goût d'en faire». ■



Une des photographies tirées de la série soumise par Jacques Paul pour la réalisation du timbre. On ignore toutefois pour l'instant lesquelles ont été sélectionnées par les responsables de Postes Canada.

## Deux photos de Jacques Paul sur des milliers d'enveloppes

MICHEL PHANEUF

Le travail et le talent de notre photographe Jacques Paul lui vaudront bientôt de se retrouver sur des milliers d'enveloppes à travers le Canada! Deux de ses photographies feront en effet l'objet d'un timbre de la Société canadienne des Postes, un timbre qui vise à rendre hommage aux pompiers volontaires.

Selon les renseignements que nous avons obtenus auprès de Postes Canada, le timbre en question regroupera quatre photographies représentant des granges et des silos en feu. Deux d'entre elles sont du photographe du Canada Français.

Bien qu'il ne sache pas exactement lesquelles des photos qu'il a soumise ont été choisies, Jacques Paul sait que celles-ci ont été prises en juillet 2001 lors d'un grave incendie dans une ferme laitière du Chemin Grande Ligne à Saint-Alexandre. «C'était très gros, se

souvent-il; on voyait la fumée depuis Saint-Jean».

Arrivé sur place, la scène était encore plus effrayante, ajoute-t-il. «En m'approchant du bâtiment qui brûlait, j'ai entendu les animaux - des veaux je crois - qui étaient coincés à l'intérieur et qui gémissaient. C'était terrible. Mais on ne pouvait rien faire, l'incendie était trop intense».

Notre photographe avoue que ces gémissements lui sont restés en tête longtemps après le sinistre. «Je les entendais encore plusieurs semaines après», indique-t-il. Malgré le caractère pénible de la scène, Jacques Paul a fait son travail, s'employant à capter l'événement dans toute son ampleur mais aussi dans tous ses détails.

C'est ainsi qu'en plus du feu lui-même, certaines scènes qu'il a photographiées montrent des vaches, saines et sauvées celles-là, qui avaient échappé au sinistre et qui erraient sur les lieux. Des vaches bien en vie alors qu'à quelques mètres de là, d'autres animaux

étaient en train de périr, souligne-t-il.

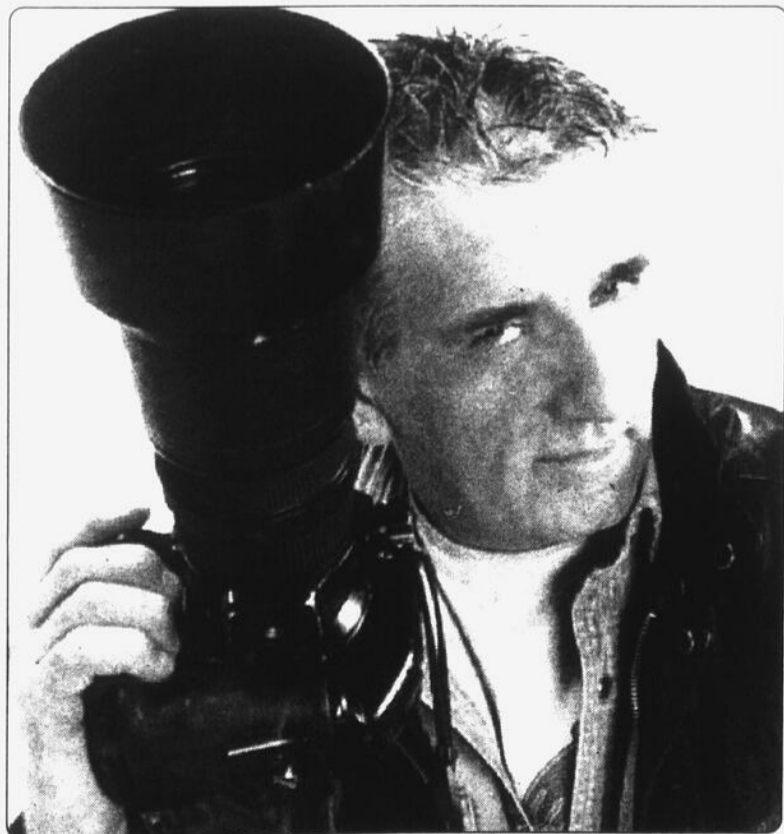
Comment ces photos en sont-elles venues à faire l'objet d'un timbre?

Jacques Paul relate que c'est un graphiste à l'emploi de Postes Canada qui l'a contacté, lui expliquant qu'il travaillait à un timbre sur les pompiers volontaires et qu'il était à la recherche de photos de fermes et de silos en feu. Jacques lui en a fait parvenir un certain nombre et quelques mois plus tard il a reçu un appel d'un représentant des Postes qui lui a confirmé que deux de ses photographies avaient été choisies, aux côtés de celles de deux autres photographes de presse.

«Pour moi c'est un honneur, d'indiquer notre collègue. C'est un peu comme recevoir la médaille du Gouverneur-général. Ça arrive juste une fois dans ta vie».

Personnage bien connu dans toute la région, Jacques Paul est photographe professionnel depuis 1973, donc depuis 30 ans cette année. En plus des nombreuses photos qu'il réalise chaque semaine pour Le Canada Français, il a aussi remporté plusieurs prix et participé à de nombreuses expositions.

Ajoutons que la parution officielle du timbre où l'on verra ses photos est prévue pour la fin du mois de mai prochain. ■



Jacques Paul est photographe professionnel depuis 30 ans.

## Ianik Soly au concours «Ma première Place des Arts»

MICHEL PHANEUF

Il y aura à nouveau une artiste de notre région parmi les participants au concours «Ma première Place des Arts». Ianik Soly, une jeune chanteuse de Saint-Jean-sur-Richelieu, a en effet été sélectionnée pour prendre part à l'édition 2003 de cette compétition annuelle et sera donc de la soirée quart de finale le lundi 10 février prochain.

Inscrite dans la catégorie «interprète», Ianik Soly présentera alors des chansons de Daniel Seff, Luc De Larochelière, Paul Piché, Louise Forestier et Lynda Lemay. Elle sera accompagnée de Benoît Sarrazin au piano et de Yves Nadeau à la guitare. Il s'agira de sa deuxième participation à «Ma première Place des Arts».

Ianik Soly, que bien des gens d'ici connaissent également sous le nom de Ianik Gingras, s'adon-

ne à la chanson depuis environ six ans. Depuis l'automne, c'est elle qui chante l'hymne national à tous les matchs du Mission de Saint-Jean-sur-Richelieu.

Tout récemment, elle a aussi participé aux auditions pour le spectacle musical «Don Juan» qui prendra l'affiche en 2004 à Montréal. Sans être choisie, elle a néanmoins franchi les trois étapes de sélection et s'est classée parmi les 15 finalistes pour l'un des rôles principaux, celui de Maria.

La soirée quart de finale, lundi prochain, se déroulera à compter de 20 heures au Studio-théâtre Stella Artois de la Place des Arts. Le public étant admis à cet événement, les personnes qui désirent y assister peuvent s'adresser à la billetterie de la Place des Arts, au téléphone (514) 842-2112 ou par Internet au [www.pda.qc.ca](http://www.pda.qc.ca). ■



Ianik Soly en sera à sa deuxième participation au concours de chanson «Ma première Place des Arts».

Attention  
La Pointe II  
fait peau neuve

et devient...

La Pointe  
aux artistes..

28 février 2003

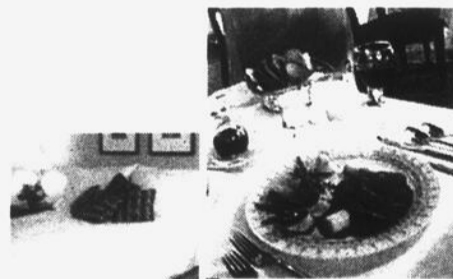
747, St-Jacques  
St-Jean-sur-Richelieu

450.358.1212

293488-3C36-d

Quilliams  
LAC BROME

- Hébergement de charme \*\*\*\* 4 étoiles
- Situé face au majestueux lac Brome
- 38 chambres et suites, 22 avec foyer
- Cuisine du terroir et française raffinée
- Piscine int., saunas, bain tourbillon
- 6 km de Knowlton : antiquaires, boutiques
- Brunch gourmand musical le dimanche
- Ski à Bromont, Glen, Sutton et Orford
- Plusieurs forfaits disponibles incluant : chambre, repas et service sur le forfait
- Format Saint-Valentin durant tout février
- Rabais de 25% sur la chambre la 2e, 3e, 4e et 5e nuit avec forfait sur semaine
- Certificats-cadeaux disponibles



UN ENDROIT À  
DECOUVRIR !  
Divers forfaits  
disponibles

[www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com) 1-888-922-0404

572, chemin Lakeside, Lac Brome  
Aut. 10, sortie 90, route 243 sud à 5 km de la sortie

## Le 4<sup>e</sup> Salon de la Culture du 7 au 9 février au Carrefour Laplante

C'est une fois de plus au Carrefour Laplante, à l'angle de la 2<sup>e</sup> Avenue et du boulevard d'Iberville à Iberville, que se tiendra le quatrième Salon de la Culture, du 7 au 9 février prochains.

Plus de 70 exposants en provenance de diverses régions du Québec prendront part à cet événement. Outre des artistes peintres, des sculpteurs et des auteurs, on y verra des artisans oeuvrant dans des disciplines telles l'ébénisterie, le tissage, la confection de bijoux, de foulards de soie, de chandelles et de chandeliers, de vêtements, de poupées, d'arrangements de fleurs séchées et de soie, de coussins, d'objets décoratifs en bois peints, etc.

Les arts d'ici et d'ailleurs seront représentés par des artistes d'origine sud-américaine, russe et amérindienne, souligne Michelle Dozois, l'organisatrice de l'événement. Le domaine de la santé sera lui aussi de la partie par le biais d'herboristes et de représentants de différentes disciplines associées aux médecines douces. On y verra également des miné-

ralogistes avec leurs pierres brutes et façonnées.

Par ailleurs, des dégustations de produits du terroir, viande de cerfs, terrines, confitures et gelées, mistelle de fraise et framboise, seront offertes gratuitement. À cela s'ajoutent plusieurs spectacles présentés à la cour centrale.

La Caverne de Lug permettra aux personnes qui le désirent d'enregistrer, sur place, en format cassette ou CD, leur message d'amour pour l'être aimé, sur trame musicale de leur choix. Des textes et des musiques y seront suggérés au besoin. L'auteure Michelle Dozois offrira aussi d'écrire les pensées des gens pour l'être aimé et même de les enregistrer si désiré. En plus d'offrir ses propres poésies avec ses recueils, ses parchemins et ses encadrements, elle offrira ses services d'interprète et reprendra pour l'occasion un vieux métier, celui d'écrivain public. Sûrement à cause de l'émotion qui guide les pensées, ce ne sont pas tous les gens qui arrivent à exprimer

avec les mots requis les sentiments qu'ils éprouvent pour les autres, explique-t-elle. L'auteure offre donc de le faire pour eux, dans le plus grand respect de leur besoin.

Le Salon de la Culture décernera aussi des prix, 100 \$, 50 \$ et 25 \$, remis aussi bien aux exposants qu'aux visiteurs qui rempliront les bulletins de vote pour les exposants de leur choix. L'attribution des Prix du public se fera subséquemment, à la suite de la compilation des bulletins de vote. Les prix pour les visiteurs participants seront attribués par tirage à la fin de l'événement.

Le Salon de la Culture sera ouvert aux visiteurs de 9 heures à 21 heures le vendredi 7 février, de 9 heures à 17 heures le samedi 8 février et de 12 heures à 17 heures le dimanche 9 février. Comme par le passé, l'entrée sera gratuite. Pour toute information, on peut contacter Mme Dozois au (450) 347-0647, ou par courrier électronique à l'adresse suivante: michelledoizo@hotmail.com ■



Hélène Gagnon.

## Hélène Gagnon expose ses oeuvres à Saint-Luc

C'est aux oeuvres de l'artiste peintre Hélène Gagnon que sera consacrée la prochaine exposition dans le hall d'entrée de la bibliothèque du secteur Saint-Luc, exposition qui s'ouvrira le jeudi 6 février.

La création occupe depuis longtemps une place dans l'ensemble des activités d'Hélène Gagnon. Danse, expression corporelle, bricolage, dessin puis cours d'aquarelle et de peinture lui ont d'abord permis de satisfaire son besoin d'inventer des formes, de traduire visuellement les images qui l'habitent.

C'est un cours de créativité, dans le cadre d'une maîtrise en éducation, qui lui fait prendre conscience de l'importance de ce besoin de créer qu'elle portait en elle depuis l'enfance. Elle décide alors de faire de la peinture plus qu'une activité du dimanche. Après avoir complété un certificat en arts à l'UQAM, elle poursuit au niveau du baccalauréat en arts visuels, à temps partiel.

Hélène Gagnon a progressivement abandonné l'aquarelle et l'huile pour s'intéresser à l'acrylique qu'elle travaille à la spatule et avec les doigts. Ces techniques sont particulièrement appro-

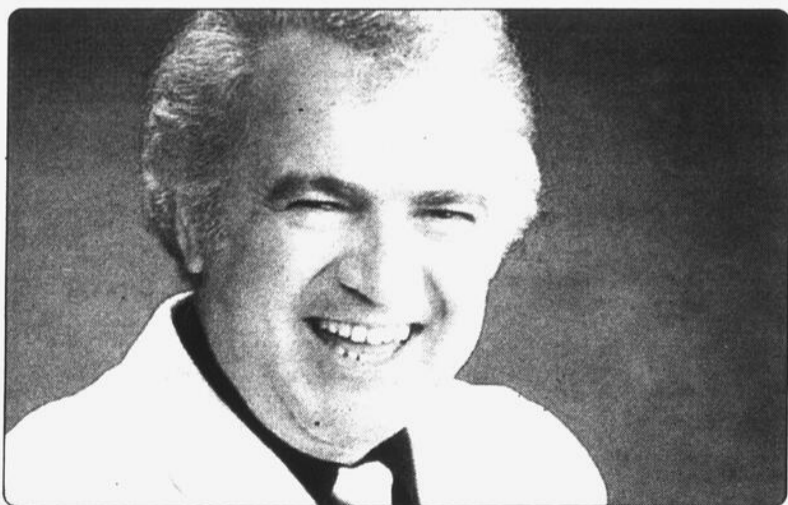
priées à ce que l'artiste tente de réaliser: l'expression spontanée, à travers le geste qui compose progressivement la toile, d'une intention qui est d'abord un rythme, un mouvement intérieur. La couleur est son point de départ et c'est par elle qu'elle a pris conscience de l'espace et du besoin de mouvement sur la toile.

Depuis deux ans, elle continue sa démarche à l'École des beaux-arts du Centre Saidye Bronfman à Montréal, ce qui l'a amenée à élargir ses façons de voir les supports sur lesquels elle peint et à travailler les surfaces avec plus de spontanéité.

Le vernissage se tiendra le lundi 10 février de 17 heures à 19 heures, après quoi l'exposition se poursuivra jusqu'au 25 février. Elle est ouverte aux visiteurs les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 9 heures à 12 heures et de 13 heures à 20h30, le mercredi de 9 heures à 12 heures et de 13 heures à 16h30, le samedi de 10 heures à 16 heures et le dimanche de 13 heures à 16 heures. La bibliothèque du secteur Saint-Luc est située à 347, boulevard Saint-Luc, dans l'édifice adjacent à l'ancien hôtel de ville. ■



Cette quatrième édition du Salon de la Culture réunira plus de 70 exposants.



## Bobby Hachey au Théâtre de l'Écluse

Il est dès maintenant possible de réserver des billets pour le spectacle que présentera Bobby Hachey le samedi 22 mars prochain au Théâtre de l'Écluse. S'accompagnant à la guitare, le chanteur country proposera alors au public quelques-uns des succès qui ont jalonné sa longue carrière. Les personnes qui le désirent peuvent assister uniquement au spectacle ou encore se prévaloir du forfait souper-spectacle. Rappelons que le Théâtre de l'Écluse est situé au 190, rue Lareau à Iberville et que pour réserver, le numéro de téléphone à composer est le (450) 348-5312 ou le (514) 877-6011. ■

DÈS LE 11 FÉVRIER

## Le Cinéma Capitol reprend ses après-midi «maman-bébé»

Le Cinéma Capitol reprendra dès le mardi 11 février ses après-midi de cinéma spécialement destinés aux mamans et à leurs bébés ou jeunes enfants d'âge préscolaire.

La première représentation, celle de mardi prochain, débutera à 13 heures (le titre du film reste pour l'instant à déterminer). Par la suite, l'activité aura lieu à tous les deuxièmes mardis de chaque mois, c'est-à-dire les 11 mars, 8 avril et 13 mai, avec interruption au cours des mois d'été.

Rappelons que ces projections ont pour but d'offrir aux mamans - et aux papas qui sont également les bienvenus - la possibilité de sortir de la maison et de se changer les idées, sans pour autant



Mamans et tout-petits pourront à nouveau assister ensemble à des après-midi de cinéma, tous les deuxièmes mardis du mois à compter du 11 février.

avoir à engager une gardienne. Et dans une salle où le son est adapté bien sûr, le visionnement se fait à la présence des tout-petits. ■

# CINÉMA

## «Destination ultime 2»: quelques idées et beaucoup de boucherie...



**DANIEL G. HÉBERT**

Le premier «Destination ultime» n'était pas mauvais. Le concept était original, le suspense était bien, on trouvait le moyen de nous surprendre. Si la suite parvient à conserver quelques-unes de ces qualités, on est toutefois rapidement exaspéré par l'aspect spectaculaire et incroyablement violent des accidents mortels.

On a beau se dire que c'est le but poursuivi par la plupart des films d'horreur, reste qu'il est parfois préférable de favoriser la tension et de laisser travailler l'imagination des spectateurs plutôt que de sombrer dans la violence gratuite. Ici, même si on apprécie la présence de quelques bonnes idées, on reste sur l'impression qu'elles ne sont qu'un prétexte pour toutes ces scènes de boucherie.

La continuité se fait plutôt bien, par rapport au premier film: tout en amenant une nouvelle histoire, on introduit juste assez d'anciens éléments pour nous tenir en haleine. Et l'élément de surprise qui faisait le cachet de «Destination ultime» est toujours présent, avec encore davantage d'ironie. Mais avec un peu moins d'intelligence...

Alors qu'elle s'appête à s'engager sur une autoroute avec ses amis, la jeune Kimberly a la vision d'un horrible carambolage qui lui coûtera la vie et qui emportera tous les automobilistes qui se trouve derrière elle sur la rampe d'accès. Terrifiée, elle décide de bloquer le passage et... la catastrophe survient quelques minutes plus tard.

Kimberly ne tarde pas à faire le lien avec l'accident du vol 180 qu'un jeune homme avait entrevu, sauvant la vie de ses camarades. Et comme les co-



«Destination ultime 2» assure bien la continuité avec le premier film mais se montre exagérément violent.

pains avaient ensuite été fauchés par des morts horribles, elle craint que les mêmes événements se reproduisent.

Les survivants, d'abord sceptiques, finissent par se rallier à elle en constatant que la Mort vient les chercher un à un. La jeune femme fait alors appel à Clear Rivers (Ali Lartes, «Legally Blonde», «Final Destination»), la seule à avoir échappé au massacre ayant suivi l'accident du vol 180. Celle-ci l'amène à un mystérieux individu qui semble en savoir long sur les habitudes de la Mort.

Ce dernier la laisse avec des conseils énigmatiques: «Sois attentive aux signes qui tentent de te parler» et «Seule une nouvelle vie peut déjouer les plans de la Mort». S'ensuit une recherche frénétique de cette «nouvelle vie» avant que tout le monde y passe...

Bref, un film extrêmement violent qui exagère le côté spectaculaire des accidents, mais qui possède tout de même son originalité. ■

## À L'AFFICHE Prochainement

**6 FÉVRIER 2003**  
à 18 h

**KAREN YOUNG**

**Une âme de gitan**

Karen Young est considérée depuis longtemps comme l'une des grandes chanteuses de jazz au Canada. Pour ce «Jeudis Shows» elle sera accompagnée par deux autres musiciens.

**7 FÉVRIER 2003**  
à 20 h

**BRUNO PELLETIER**

En première partie

**PHILIPPE BERGHHELLA**

**14 FÉVRIER 2003**  
à 20 h

**DUMAS, DANY BÉDAR ET VÉNUS 3 BILLET AU PRIX DE 7\$**

**4 FÉVRIER 2003**  
à 20 h

**5 FÉVRIER 2003**  
à 19 h 30

**MA FEMME EST UNE ACTRICE**

**JEUDIS SHOWS**  
Seulement 20\$ pour 8 spectacles  
Billets à l'unité



**GRANDES SORTIES**  
Pacini

**Une des plus belles voix de la francophonie**

Bruno nous offrira en plus de quelques souvenirs, les chansons de son tout dernier album. Retrouvez avec plaisir cette voix puissante et exceptionnelle et laissez sa personnalité vous envoûter.



**Trois artistes à découvrir sur une même scène**

Ayant pour mandat de soutenir de nouveaux artistes en leur donnant les moyens de rejoindre un plus large public, la SPEC provoque cette fois la rencontre entre trois figures montantes de la pop brillante et moderne au Québec. 20 personnes sur scène. Un événement à ne pas manquer!



**CINÉ-CLUB**

**Une comédie très marrante et fort bien écrite**

De Yvan Attal. France, 2001. 95 min. Avec Charlotte Gainsbourg, Yvan Attal, Terence Stamp. (G) Un journaliste sportif traverse une crise de jalousie lorsque sa femme, une actrice célèbre, va tourner un film à Londres avec un comédien anglais reconnu pour être un grand séducteur. «Une comédie romantique tout à fait charmante, très marrante, fort bien écrite et imaginative.» (M.-A. Lussier, La Presse). «Un réel plaisir. Une bien jolie comédie.» (G. C., Le Soleil). «Une oeuvre vive et attachante.» (Voir).



RÉSEAU PLUS • Telefilm Canada

**Salon de l'Humour**  
Racine

**SPECTACLE DE LISE DION REPORTÉ**

**CABARET**  
DU VIEUX SAINT-JEAN  
**DEUX RIVES**

INFORMATIONS ET BILLETTERIE

**358-3949**  
**1-888-443-3949**

Billets également disponibles à la Coop du Cégep Saint-Jean-sur-Richelieu :

**346-3733**

Présentation

**SPEC**

En collaboration avec:

LE CANADA FRANÇAIS • Journal •

Pour des raisons de santé, Lise Dion reporte les représentations de son spectacle prévu les 8 et 9 février au Théâtre des Deux Rives. Les détenteurs de billets pour la représentation du 8 février pourront assister au spectacle du 5 juillet prochain, tandis que les détenteurs de billets pour la représentation du 9 février sont invités à se présenter le 6 juillet. Tous conserveront le même siège tel que prévu. Ceux et celles qui seront dans l'impossibilité d'assister à l'une ou l'autre de ces nouvelles représentations pourront obtenir un remboursement complet à l'endroit même où les billets ont été achetés. Vous devez faire votre demande de remboursement avant le 7 février 2003.



### AUBERGE RELAIS 4 SAISONS INN

**Spécial Ailes de poulet 30¢**  
Pizza 2 pour 1 en resto le vendredi

Soirée Saint-Valentin/Buffer/Danse 25\$  
(+ taxes et service) 15 février

**Superbe buffet chaud**  
(rôt de boeuf, boeuf au porto, stew irlandais, brochette de poulet, moules marinière et +) et digestif

*Une rose rouge sera remise à chaque dame!*

### NOUVEAU SAMEDI SOIR

**Soirée improvisation & divertissement**

Venez danser, chanter, karaoké, jouer aux cartes, cribble, billard, fléchettes, baby-foot et autres. Venez seul ou en groupe et apportez vos instruments de musique, CD, cartes et autres! Spécial 2 pour 1 sur certains repas + Ladies Night à partir de 19 h

Salle pouvant accueillir plus de 100 personnes

Menu de groupe disponible

18 chambres avec TV et vidéo

Réservations au 450-294-2677

**Pizza 2 pour 1**

Pick-up ou livraison / Mer., jeu., vend., sam. de 16 h à la fermeture

• 450-294-2677

579, bord de l'Eau Sud, Noyan

## MUSIQUE

## Pour le moins prolifique, le Dave Matthews Band!



GILLES LÉVESQUE

**S'**il est vrai que le gros Obélix est tombé dans une marmite de potion magique lorsqu'il était enfant, on peut penser que le Dave Matthews Band s'est aussi retrouvé au fond d'un chaudron dont la potion en fait l'un des groupes les plus prolifiques de la planète.

Vous aurez sans doute remarqué qu'il ne se passe pas une année sans que Dave Matthews et son band lancent un nouvel album qui se vend comme des petits pains chauds aux États-Unis, mais aussi un peu partout dans le monde. Malgré une petite odeur de réchauffé, Busted devrait connaître un énorme succès.

On retrouve sur cet album quelques pièces susceptibles de plaire à un très large public, alors que d'autres ont tous les ingrédients requis pour rassasier leurs nombreux fans. Nul doute que Busted Stuff tournera à un rythme d'enfer sur les ondes radiophoniques.

Le Dave Matthews Band nous offre aussi quelques moments endiablés qui nous permettent d'apprécier une fois de plus l'immense talent de cette formation. La chimie entre les musiciens est parfaite. Un album à se procurer.

★ Performance: 7 1/2 sur 10



Greatest Hits

BJÖRK

**I**l était temps, diront ceux qui attendaient cet album compilation pour ne pas avoir à se procurer tous les disques de cette artiste colorée qui ne fait rien comme les autres. Et sans doute pour conquérir quelques fans de plus, cette Islandaise qui s'est fait connaître avec le groupe Sugar Cube nous propose ses chansons les moins sombres!

Au menu: quinze pièces tirées de ses nombreux albums. Des pièces qui ne font pas dans la dentelle, musicalement parlant, mais qui prouvent hors de tout doute que Björk est une grande artiste, qu'on l'aime ou pas. À ne pas écouter toutefois lorsqu'on a le moral dans les talons!

★ Performance: 8 1/2 sur 10



Charango

MORCHEEBA

**M**orcheeba était de passage à Montréal la semaine dernière pour nous faire ses adieux. Ce trio a en effet décidé de s'accorder un long congé sabbatique de cinq ans pour mener à terme quelques projets en solo.

Charango est le troisième album de cette formation qui avait connu un départ canon pour ensuite décevoir leurs fans avec un disque à saveur commerciale. Les

critiques les attendaient avec une brique et un fanal, mais Morcheeba les a confondus avec ce nouvel album qui nous rappelle leurs débuts prometteurs.

On parle ici d'un mélange de trip-hop et de musique pop. D'une voix chaude et sensuelle, d'arrangements raffinés et d'airs accrocheurs. Skye joue à nouveau les séductrices et on tombe rapidement sous son charme. Quelle voix, quelle sensualité.

Morcheeba nous offre en prime un deuxième album. On y retrouve les mêmes pièces, mais sans la voix de Skye. Si vous aimez le trip-hop, vous allez grandement apprécier.

★ Performance: 8 sur 10



Daredevil

DAREDEVIL

**D**ans les jours qui viennent, il sera sans doute beaucoup question de Daredevil. Non seulement ce nouveau film met-il en vedette le beau Ben Affleck, mais il s'inspire aussi d'un «comic book» dont le super héros portait le nom Daredevil.

Il faudra patienter jusqu'à la Saint-Valentin pour voir Ben Affleck dans une tenue qui nous rappelle Batman, mais depuis hier, mardi, il est possible de se rabattre sur la bande sonore de Daredevil. La première écoute nous a beaucoup plu. On a fait appel à quelques groupes de musique rock qui ne font pas dans la dentelle, eux non plus, mais qui ont le mérite



de bien contenir leurs ardeurs. Des groupes comme Finger Eleven, Fuel, The Calling, Nickelback et Drowning Pool. Moby nous offre aussi une pièce inédite qui contraste toutefois avec le reste de l'album. Intéressant pour quiconque apprécie le rock musclé à souhait.

★ Performance: 7 sur 10

Latin song bird

La India

**S**i vous aimez la musique latine, La India (Linda Caballero) a décidé tout pour vous plaire! Après un congé sabbatique de trois ans, cette artiste de grand talent nous propose une musique rythmée au possible, comme celle que l'on peut entendre dans les bars branchés de Cuba et de Porto Rico. On parle ici d'une musique tropicale, de flamenco et de

bachata.

C'est chaud comme le soleil des tropiques. La qualité d'enregistrement est impeccable, La India ayant produit cet album dans des studios réputés de New York, Miami, Los Angeles et Puerto Rico. C'est comme si elle chantait dans votre salon! Un disque à se procurer en attendant l'arrivée de l'été.

★ Performance: 7 1/2 sur 10

Patrick Fiori.

PATRICK FIORI

**S**i vous êtes un fan de Garou, vous devriez avoir un certain intérêt pour Patrick Fiori. Ils ont tous deux une superbe voix, mais l'un comme l'autre chantent des chansons insipides et sans saveur.

Il est clair que des moyens énormes ont été mis à la disposition de l'ex-petit ami de cœur de Lara Fabian (une autre qui beurre épais si vous voulez notre avis), mais trop, c'est trop. On a vite l'impression d'écouter une oeuvre à la Notre-Dame de Paris, avec ses excès et ce petit côté artificiel qui sonne faux.

Tout comme Garou, Fiori devrait néanmoins gagner le cœur de bien des demoiselles qui apprécient davantage la beauté du corps que la beauté des mots et de musique. Si vous aimez le genre, sachez que ce nouvel album est disponible depuis hier, mardi.

★ Performance: 6 1/2 sur 10

## Tirage

Gagnez une paire de billets pour le spectacle de

LOU SIMON  
20 févrierFLEUR D'ACIER  
22 févrierPIERRE FLYNN  
22 février

Nom:

Adresse:

Code Postal:

Téléphone:

Pour participer, il vous suffit de compléter le coupon et le déposer à nos bureaux ou le faire parvenir à l'adresse suivante:

LE CANADA  
FRANCAISLE CANADA FRANÇAIS  
84, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec)  
J3B 6X3

Les gagnants devront se déplacer pour recevoir leur prix. Pour être éligibles les coupons-réponses devront nous parvenir au plus tard le 11 février à 17 h.

Tirage

## L'historien Denis Vaugois à Chambly

**L**a Société d'histoire de la seigneurie de Chambly invite la population à venir entendre l'historien Denis Vaugois le dimanche 9 février prochain à 13h30 au local de la Société, 2445, rue Bourgogne à Chambly. M. Vaugois entretiendra alors ses auditeurs du rôle des Canadiens français dans la conquête de l'Ouest, et plus particulièrement de celui d'Étienne Provost.

Il y a 200 ans exactement, l'immense territoire de la Louisiane passait aux mains des Américains. C'était aussi le signal de départ de la grande épopée de la conquête de l'Ouest, une conquête qui aurait sans doute été bien différente sans la présence de nombreux Canadiens français, ces *frenchman* qui souvent servaient de guides dans ces territoires inconnus et d'interprètes auprès des nombreuses nations

amérindiennes qui les peuplaient.

D'autres, comme un certain Étienne Provost, comptent parmi les grands découvreurs de l'Ouest et plusieurs monuments américains commémorent ses exploits. Ce Provost n'a-t-il pas «découvert» le Grand Lac Salé?

Étienne Provost est né le 21 décembre 1785 et fut baptisé à l'église Saint-Joseph-de-Chambly. La ferme de ses parents était située sur le Chemin des Quarante de la même paroisse, aujourd'hui devenu le chemin Bellevue à Carignan.

Passionné par l'histoire de l'Amérique française et les alliances franco-indiennes, Denis Vaugois a fait paraître cet automne un livre intitulé *America* qui raconte la célèbre expédition Lewis et Clark et l'épopée de l'Ouest,

tout en faisant revivre des personnages extraordinaires.

Lors de sa conférence à Chambly, il parlera d'Étienne Provost qu'on voit apparaître sur de nombreux tableaux du peintre Miller, mais aussi de Toussaint Charbonneau, un autre personnage fabuleux, de Sacagawea, sa femme amérindienne et son fils, le petit Jean-Baptiste. Comment il y eût deux princes qui s'intéressèrent aux deux Charbonneau. Et pourquoi Sacagawea, le petit Jean-Baptiste Charbonneau sur son dos, figure sur le *golden dollar* américain de l'année 2000.

Toutes ceux et celles qui s'intéressent à l'histoire sont les bienvenus à cette causerie. L'entrée sera libre pour les membres de la Société d'histoire de la seigneurie de Chambly et de 5 \$ pour les personnes qui ne sont pas membres. Pour toute information, on peut composer le (450) 658-2666. ■

# Marie-Andrée Ostiguy en concert à la Place des Arts

**M**arie-Andrée Ostiguy sera en concert à la Cinquième Salle de la Place des Arts le samedi 8 février prochain à 20 heures. Il s'agira de la première fois que la pianiste-compositrice originaire de Marieville se produit dans ce prestigieux établissement montréalais.

Seule au piano, la musicienne proposera alors un programme constitué d'oeuvres de Mozart, de Chopin, de même que de ses propres compositions.

On y entendra ainsi deux extraits de ses propres albums, *Montréal Concerto* tiré du disque du même nom, et *Savoir*, extrait de l'album «Tandem». *Jazz Valse*, une nouvelle pièce encore inédite, complétera le volet consacré à ses compositions. La première partie du récital prendra fin avec la Sonate en La majeur de Mozart, sonate d'où est

tiré le célèbre *Rondo Alla Turca*.

La deuxième partie débutera quant à elle avec une autre oeuvre de Mozart, les Variations sur *Ah! vous dirais-je maman*, suivie de quatre valse de Chopin et enfin de la Fantaisie Impromptu, une oeuvre aussi virtuose que flamboyante de ce même compositeur.

Fidèle à son habitude, Marie-Andrée assortira chaque pièce de commentaires et d'explications, présentant le tout avec

simplicité et une touche d'humour.

Le coût du billet pour cet événement est de 25 \$ par personne taxes et redevances incluses. Ceux et celles qui désirent s'en procurer peuvent s'adresser à la billetterie de la Place des Arts au téléphone (514) 842-2112 ou par Internet au [www.pda.qc.ca](http://www.pda.qc.ca). On peut également obtenir plus d'information sur Marie-Andrée Ostiguy en consultant son site web au [www.mamusico.com](http://www.mamusico.com).



Pour ce premier concert solo à la Place des Arts, Marie-Andrée Ostiguy interprétera des oeuvres de Mozart et de Chopin, de même que de ses propres compositions.

## Une première victoire pour les Bleus

DANIEL G. HÉBERT

**C'**est en prolongation que les Bleus de Fanny Carpentier ont fini par emporter leur première victoire en saison sur les Verts au compte de 8-7. Ce premier match du mois de janvier marquait le retour de la C.L.I.C. (cette certaine ligue d'impro créative) au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean. Des problèmes de chauffage au Cartier les avaient en effet obligés à quitter cette salle où ils s'étaient installés en septembre dernier.

Parmi les bons moments de la soirée: «Le syndrome du déjà-vu», «La coupe est pleine» (heureuse formule de la variation sur un même thème) et la comparée «Voleur maltraité» des Verts (avec personnages imposés).

Les étoiles attribuées en cours de soirée: Dominick Léonard et Jean-François Chagnon (comique) ainsi qu'Étienne St-Jean (imaginative). Les étoiles de la soirée: Daniel Désormiers (Verts), Jean-François Chagnon (Bleus) et Étienne St-Jean (Verts).

Le prochain match aura lieu le dimanche, 9 février, à 19 heures, au Cabaret-Théâtre du Vieux-Saint-Jean. Il opposera les Noirs et les Rouges. ■

Les Productions (IDB) International Denis Beaulé  
présente

OLCO

Inspiré de



LE CANADA  
FRANÇAIS

# The Big Band American Crooners



accompagné de 20 musiciens



Soirée du 20e anniversaire

CHOMAGE

Billets en vente au profit des CLUBS LIONS de la région

Tél.: (450) 359-1859 - 34,50\$

Théâtre des Deux Rives - 21 février 2003 - 19h30

30, du Séminaire Nord, St-Jean-sur-Richelieu

## LECTURE

POUR SALUER NOËL AUDET

## Les bonheurs d'un certain Royal Léger

JEAN-FRANÇOIS  
CRÉPEAU

Si j'évoque le nom de Noël Audet, écrivain montérégien reconnu, vous vous souviendrez de *L'ombre de l'épervier*, son roman paru en 1988 et adapté pour la télévision en 1998. Vous rappellerez-vous d'autres de ses œuvres, en prose ou en vers, fictions ou essais? Peut-être pas, car Noël Audet est un de ces auteurs qui publie, sans grand battage publicitaire, un ouvrage remarqué à tous les trois ou quatre ans. 2002 aura ainsi été une grande année, car l'écrivain a publié un essai, *Ce qu'il nous reste de liberté* (Éditions Trois-Pistoles, collection «Écrire», 2002), et un roman, *Les bonheurs d'un héros incertain* (XYZ éditeur, collection «Romanchels», 2002). Je vous en parle.

J'ai lu, puis relu *Ce qu'il nous reste de liberté*. D'un trait, la première comme la deuxième fois. Mais, beaucoup plus lentement d'une lecture à l'autre. S'il est vrai qu'à ce jour j'ai aimé lire plusieurs essais de la collection «Écrire», dans laquelle des écrivains causent écriture, les propos de Noël Audet sur sa pratique et ses engagements littéraires m'ont permis de découvrir l'étendue de son engagement envers son art et son attachement à ceux qui le pratiquent au Québec. Longtemps professeur de littéra-

ture, entre autres à l'UQAM, il a été un artisan laborieux de l'institution littéraire québécoise. Ce n'est donc pas étonnant qu'à travers *Ce qu'il nous reste de liberté*, il soit aussi passionné que critique à l'égard de ses congénères. Son inquiétude à l'égard de l'avenir de la langue, de la littérature et de la culture est largement justifiée. Quant au rôle «social» qu'il attribue à la fiction romanesque, il me semble essentiel de le rappeler même si je crois que cela va de soi.

Ce qui m'a amené à relire les réflexions de Noël Audet, ce sont *Les bonheurs d'un héros incertain*, son plus récent roman dans lequel il met en pratique les idées qu'il défend ailleurs.

Certes, *Les bonheurs d'un héros incertain* est une drôle d'histoire et, souvent, une histoire drôle. Ainsi, Joël est un écrivain qui renoue avec un ami d'autrefois, Royal Léger. Ce Léger-là dit vouloir en finir avec la vie, mais il tient tout de même à en raconter les principales péripéties à son ami pour qu'il en fasse plus tard un livre.

Royal Léger, on le comprend grâce à son amour adolescent pour la fille du notaire, n'est pas né pour un petit pain: il a l'ambition de ses rêves et la témérité audacieuse de réussir. Décidé de fuir le cul-de-sac de la vie familiale et malgré avoir réussi son cours classique, il met au point un numéro de cirque qu'il tréballe aux États-Unis et au Québec, au gré de ses

engagements et de ses amours. Ce sont les détails de cette vie bohémienne qu'il raconte à Joël alors qu'il sombre lentement dans un profond désespoir nourri par une grave maladie et la certitude d'avoir raté sa vie. Un rebondissement, étonnant mais tout à fait vraisemblable, suffira à rallumer l'espoir de vivre de Royal.

À travers le récit de la vie de Royal Léger, Noël Audet a dessiné une large fresque d'une époque récente, celle de la Révolution tranquille, et de ses principaux artisans, les baby-boomers et leurs parents. Chacun de ses personnages représente un type d'individu, empruntant parfois des traits caricaturaux, et les relations qu'ils entretiennent illustrent, souvent avec ironie, les meilleures et les pires de leurs habitudes, individuelles ou collectives. Le roman critique la société dans la mesure où l'imaginaire qui l'enrichit comble les espaces laissés vides par le temps.

*Les bonheurs d'un héros incertain*, c'est aussi une histoire dans l'histoire, une mise en abyme – celle de Joël (ou était-ce de Noël?) écoutant Royal se raconter – qui complète le cercle tracé par le récit lui-même. Un défi littéraire complexe dont le romancier fait largement profiter son récit et dont le lecteur, une fois pris au piège des péripéties, tire tous les avantages dont le plaisir de lire. ■

## VITRINE



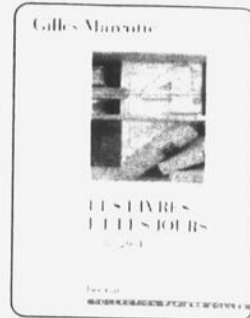
L'indignation comme mode de vie (VLB éditeur, 2002) par Francine Pétiti.

L'auteur fut prof de philo, de méthodologie et d'histoire. Elle est ici observatrice de ses propres valeurs et de leurs effets sur son existence. Or, puisque l'indignation est «révolte ou colère suscitée par une injustice, un affront», nous pourrions croire que son discours serait vif, voire virulent. Nenni! Certes, il baigne dans l'ironie, souvent à l'état pur, mais il n'a aucune trace d'amertume. Les textes, il y en a 37, sont brefs, presque urgents. Les premières lignes tracent la cible et les autres décochent des flèches qui atteignent généralement les points visés. Rarement sont-ils des individus, plutôt des attitudes, des comportements, des manières d'être. Un exemple? «Tout ce qui fait que mes textes, qui ne racontent rien, sont intéressants, fait que beaucoup de textes, qui racontent quelque chose, ne le sont pas.»



Pierre Péladeau cet inconnu (Éditions Trait d'Union, 2003) par Bernard Bujold.

Voilà que paraît une nouvelle biographie de Pierre Péladeau, le fondateur de l'empire Québecor. Le personnage avait lui-même écrit ses mémoires et, après son décès, la vie de ses héritiers a fréquemment alimenté les rumeurs médiatiques. Était-il nécessaire de lui consacrer un nouvel ouvrage? Oui, car Pierre Péladeau occupe une place importante dans notre imaginaire collectif. Ici, l'auteur fut l'un de ses proches collaborateurs, celui qui l'accompagna dans l'ambulance qui l'amena à l'hôpital en décembre 1997. C'est donc d'un point de vue privilégié que nous entrons dans l'univers Péladeau et que nous apprenons à un peu mieux connaître cet homme et sa vie tumultueuse. Bien que la grande biographie de M. P. reste à écrire, le récit livré par M. Bujold permet de mieux apprécier sa carrière et l'héritage, humain autant qu'économique, qu'il a laissé.



Les livres et les jours (1983-2001) (Éditions du Boréal, collection «Papiers collés», 2002) par Gilles Marcotte.

La vie se charge de mettre, sur notre route, des modèles. Gilles Marcotte est de ceux-là. Voilà pour moi un homme de lettres et un pédagogue. Je n'ai pas tout lu de lui: juste assez pour mesurer ses talents et son influence. Or, ce nouvel ouvrage tire le meilleur parti de carnets personnels, rédigés au cours des quinze dernières années. Il y a consigné sous forme de notes, de brefs commentaires, d'esquisses, d'aphorismes ou de petits récits, ce que lui ont inspiré les événements du jour, fussent-ils être autrement banals. Je n'ai pas à être du même avis que l'auteur, il me suffit d'apprécier la justesse ou la maturité de son propos. Surtout qu'il emploie presque le ton de la confiance, du moins celui de la connivence pour nous le faire partager. ■

## La Coopérative artistique lance un appel de dossiers et de projets

Dans le but d'étoffer encore un peu plus sa programmation, la Coopérative de solidarité artistique et culturelle du Haut-Richelieu invite les artistes de la région à soumettre leurs dossiers. Cet appel comporte deux volets différents.

Dans un premier temps, la Coopérative compte présenter, au mois de mars prochain, une exposition inspirée de l'univers des contes et légendes du monde entier, qu'ils soient existants ou inventés.

Chaque artiste peut proposer jusqu'à trois œuvres mais le comité de sélection n'en retiendra qu'une, le cas échéant, indique un porte-parole de la Coop. Il n'y a pas de limite de dimensions des œuvres pour ce projet et il n'y a aucuns frais pour participer à l'exposition, outre ceux pour devenir membre de la Coopérative. En effet, toutes les personnes qui désirent exposer doivent être membres en règle de l'organisme. Le coût d'adhésion est de 35 \$ pour la première année et de 25 \$ pour les années subséquentes.

Les intéressés doivent envoyer leur dossier d'artiste comprenant leur curriculum vitae, une description de leur démarche, les photos des œuvres proposées ainsi qu'un texte de réflexion sur le lien avec la thématique. La da-

te limite de réception des dossiers est le 21 février prochain. Le comité de sélection confirmera les œuvres retenues le 25 février et l'exposition elle-même se tiendra du 9 mars au 6 avril.

Par ailleurs, la Coopérative invite aussi les artistes à présenter un projet d'exposition inédit, que ce soit pour une exposition en solo, en trio ou un collectif.

À cet effet, il n'y a pas de date limite pour la réception des dossiers, mais il est entendu qu'outre la qualité des projets reçus, chaque proposition sera considérée en tenant compte aussi des disponibilités des salles. Encore une fois, les dossiers soumis devront comprendre un curriculum vitae, une description de la démarche de l'artiste ou du groupe d'artistes, des photos des œuvres proposées ainsi qu'un texte expliquant le projet, son envergure et ses besoins techniques. À noter que dans tous les cas, la sélection des dossiers sera confiée à un jury neutre et impartial.

Pour de plus amples informations sur ces initiatives ou sur toute autre activité de la Coopérative, on peut composer le 346-9036 ou encore se rendre sur place au 2, rue Saint-Georges à Saint-Jean-sur-Richelieu (ancien magasin Bouvreuil), durant les heures d'ouverture. ■

concours **LOTO Espresso**  
VAN HOUTTE

À GAGNER  
Voyage pour deux en  
**ITALIE**

- 2 cafetières espresso Elektra
- 65 000 cafés de spécialité
- 200 paniers Collection Epicurus
- 100 paniers Expression européenne

935, boul. du Séminaire  
100, rue Richelieu

**SECTION FUMEURS**

**VAN HOUTTE**  
Le goût de L'EUROPE dans votre tasse



Les invités à cette deuxième Soirée du TGP, le 24 janvier dernier.

# TGP: une soirée sur un petit air de jazz

Marie-Hélène Poitras, auteure, Catherine Alix, chanteuse, Anne Pomminville, photographe, Maureen MacDonald, directrice de l'école de danse portant son nom, et l'ensemble Résonance étaient les invités de Gilles Gemme à l'occasion de la deuxième Soirée du Théâtre de Grand-Pré, le vendredi 24 janvier dernier. Une soirée qui s'est déroulée sur un petit air de jazz, indique l'instigateur et metteur en scène de cette activité.

Danielle Beaulieu et Christian Pronce ont tout d'abord lu un extrait du prochain roman de Marie-Hélène Poitras. Très consciente que ses textes ne sont pas faciles à interpréter, l'auteure s'est montrée très satisfaite du travail des comédiens. Elle dit d'ailleurs se permettre de tordre la réalité jusqu'à l'exagération, jusqu'à créer des monstres. Monstres parce que ses personnages sont capables de transcender la vie tout en restant de chair et d'os.

Marie-Hélène a aussi révélé son amour des mots, relate M. Gemme. Pour la musicalité. Pour leurs multiples sens. «Voilà pourquoi je suis une émule de Anne Hébert», a-t-elle confié. L'auteure de *Soudain le minotaure* publiera donc bientôt ce deuxième roman axé davantage sur la poésie.

Catherine Alix a surpris plusieurs spectateurs autant par sa voix que par sa maîtrise du chant. Son frère, Guillaume, l'accompagnait à la guitare. La chanson *Je bois de Boris Vian* a beaucoup retenu l'attention, mais *High Heel Blues* a convaincu le public que cette artiste n'a pas fini de monter sur les planches. Pour l'instant, elle se consacre à ses études tout en affirmant qu'elle préférerait être choriste plutôt que chanteuse.

Anne Pomminville a elle aussi surpris le public, par ses photos aussi bien que par son dynamisme,

un dynamisme qu'elle communique facilement. Elle a parlé de l'orientation que prend sa jeune carrière. Maintenant, elle peut voir ses images diffusées à la grandeur du Québec par la SAQ, Yves Rocher et les revues «Un Jardin», «Coup de Pouce» et «Elle Québec». Elle affirme cependant que jamais la vente primera sur son art. «Ce qui est souvent l'objet de discussions, a-t-elle confié. Elle a aussi rendu hommage à Jacques Paul qui était venu saluer son «ancienne élève» et amie.

Maureen MacDonald a quant à elle prouvé une fois de plus qu'elle est une grande dame de la danse. Mme MacDonald a entre autres rappelé ses débuts: tambour major, directrice des «cheerleaders» des Alouettes de Montréal et chorégraphe lors des Jeux du Québec à Saint-Jean-sur-Richelieu. En 1979, elle acquiert l'école de danse de Jeannine Dacos. C'est le début d'une grande aventure. Suivent des tournées à travers le Canada et les États-Unis. Maureen MacDonald a toujours le même dynamisme et le même amour de la danse.

La soirée s'est terminée avec l'ensemble Résonance composé de Annie Allaire, Laurise Hébert, Valérie St-Onge, Guy Bélaïr, Daniel G. Hébert, Nicolas Tremblay et Maxime Turmel. Un groupe qui a trois ans d'existence et qui a été fondé pour le seul plaisir de chanter. Les arrangements signés Daniel Hébert ont fait «jazzier» les spectateurs, rapporte Gilles Gemme. Et le choix des pièces, *Girl from Ipanema*, *Quand on n'a que l'amour*, etc., a été très apprécié.

Une soirée particulièrement rythmée donc, de conclure le metteur en scène. La prochaine aura lieu le 14 mars. Claudette Bégin, auteure, Yoj Gamelin, peintre, l'ensemble Musi-Q-Airs, Solo MDD, auteur-compositeur et Martine Bergeron, pianiste, y participeront. ■



## CINÉMA

### LE CAPITOL

**Info-Film:**  
**358-3030**

290 RUE RICHELIEU À  
ST-JEAN SUR RICHELIEU

**DU 7 FÉVRIER AU 13 FÉVRIER**

**COMMENT MA MÈRE ACCOUCHA DE MOI (13+Érotisme)**  
Vendredi au dimanche: 12h50 - 15h55 - 18h55 - 21h30  
Lundi au jeudi: 18h55 - 21h30

**LES CHEVALIERS DE SHANGHAI (G)**  
Vendredi au dimanche: 12h15 - 15h35 - 18h40 - 21h25  
Lundi au jeudi: 18h40 - 21h25

**DESTINATION ULTIME 2 (13+Violence-Horreur)**  
Vendredi au dimanche: 13h00 - 15h30 - 19h00 - 21h40  
Lundi au jeudi: 19h00 - 21h40

**DARKNESS FALL: LA VILLE DES TÉNÉBRES (13+Horreur)**  
Vendredi au dimanche: 15h50 - 21h35  
Lundi au jeudi: 21h35

**NOUVEAUX MARIÉS (G)**  
Vendredi au dimanche: 12h45 - 18h50  
Lundi au jeudi: 18h50

**LE SEIGNEUR DES ANNEAUX (G DÉCONSEILLÉ AUX JEUNES ENFANTS)**  
Vendredi au dimanche: 15h15 - 20h00  
Lundi au jeudi: 20h00

**SÉRAPHIN UN HOMME ET SON PÉCHÉ (13+)**  
Vendredi au dimanche: 12h30 - 15h45 - 18h35 - 21h20  
Lundi au jeudi: 18h35 - 21h20

**HARRY POTTER (G Déc. aux j. enfants)**  
Vendredi au dimanche: 12h00







## DVD / VIDÉO

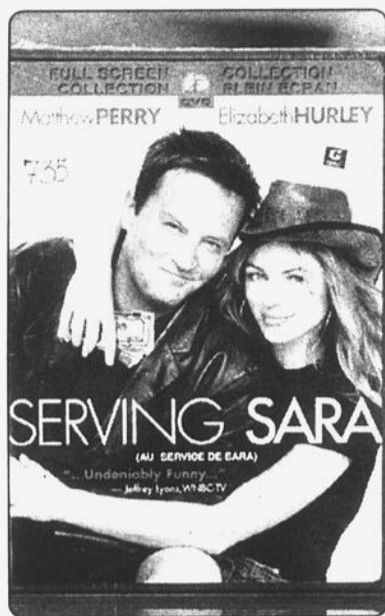
## Elizabeth Hurley et Matthew Perry ont déjà fait mieux



PASCAL  
CLOUTIER

Matthew Perry nous fait rigoler depuis plusieurs années dans la peau de Chandler Bing, un personnage bien connu de la série télévisée américaine «Friends». Ces quelques incursions au cinéma ont été appréciées et son avenir sur grand écran ne laisse aucun doute. Cette fois-ci, Perry y va de l'interprétation d'un personnage pas très loin de Chandler mais quand même un peu plus mesquin. L'incarnation d'un huissier est réussie même si on peut douter de certaines procédures empruntées par les professionnels qu'on nous caricature à l'écran.

Le réalisateur, Reynald Hudlin aura, en plus des talents de comédiens de Perry, obtenu la beauté britannique d'Elizabeth Hurley pour jouer dans son film. Celle-ci a beaucoup d'expérience avec des acteurs dans des situations comiques. Que ce soit Mike Myers dans le premier Austin Powers ou encore Brendan Fraser dans «Endiablée» d'Harold Ramis, elle sait mettre en valeur le travail de ces comiques dans des scénarios souvent invraisemblables. Jouant sur ses formes avantageuses, la jeune Hurley joue bien son rôle dans cette combinaison classique de la comédie



Au service de Sara

américaine.

Souvent les DVD de films comiques offrent beaucoup de surplus. Le DVD d'«Au Service de Sara», n'échappe pas à cette mode. Des commentaires du réalisateur, des scènes coupées ou allongées, des bloopers, combien de choses inutiles nous sont proposées. C'est que déjà, le film n'est pas très bon.

Entre le burlesque et l'absurde, le film zigzague sans jamais prendre une pose et on se lasse vite des situations invraisemblables qu'on tente de nous faire avaler. Le problème c'est qu'on espérait peut-être nous faire rire

à gorge déployée mais c'est peine perdue, nos lèvres n'offrent que rarement un sourire en coin qui renvoie à l'écran notre insatisfaction. Franchement pas terrible comme comédie.

Perry est capable de mieux et Hurley a déjà plus resplendi dans ce genre de rôle. Les prochains choix de ces deux acteurs se devraient d'être plus judicieux.

### Les Soeurs Sauteuses

Voilà un film qui ne me disait rien. Déjà le titre de la version française était mal choisi, encore fallait-il que l'histoire de cette production corrige le tir qui nous ramenait (en jol) aux établissements de danseuses nues.

Comment décrire le phénomène Goldie Hawn ? Cette dame de 57 ans joue depuis déjà belle lurette les espigles petites jeunes femmes sans que personne n'y voie de problème. C'est vrai qu'elle paraît bien pour son âge. Comme le personnage qu'elle interprète ici, Suzette, l'actrice semble vouloir s'accrocher à un passé trop lointain qui, à la longue la fait mal paraître. C'est faux et ça indispose même. Mais pour cette production particulière, c'est O.K.. C'est approprié et le scénario nous demande de réaliser combien un personnage semblable



Les Soeurs Sauteuses.

est loin de la réalité.

Goldie est jeune et espiègle à souhait et, placée aux côtés du personnage que joue Susan Sarandon, il n'en est que plus évident qu'on nous exprime justement cette fausseté.

Suzette (Hawn) n'a pas décroché de la fin des années soixante et du début des années soixante-dix. Elle est dans la cinquantaine (Hawn a 57 ans) et travaille fort à rappeler cette époque mémorable de sa vie. Lavinia ou Vinny, interprétée par Sarandon, a, pour sa part, changé du tout au tout. Mère de famille, épouse d'un avocat de renom,

elle vit dans un château où il ne manque rien. Ces deux filles sont grandes maintenant et ne sont que plus gâtées, pourries. L'arrivée de Suzette chambardera la vie parfaite de Lavinia et fera bien peur au reste de la famille.

Histoire un peu en retrait, la rencontre de Suzette et de Harry, un autostoppeur hypocondriaque qu'elle réussira à le faire se libérer de ses problèmes par des techniques assez originales. Ce personnage joué par nul autre que Geoffrey Rush, l'acteur australien qu'on a mieux connu dans «Shine», sauve le film. Son interprétation et son aplomb quand tout va mal dans le reste du film, nous commandent de poursuivre le visionnement. Il réussit ce que nul autre individu de la distribution ne réussit: jouer convenablement un scénario déficient. La fin est un peu mieux que le début de tout ça mais ce n'est pas suffisant pour vous le suggérer.

Bob Dolman, le réalisateur, n'offre sur la version DVD que quelques commentaires insignifiants et des bloopers que nous avions deviné nombreux, du seul fait que Hawn est l'incarnation même du cabotinage. Dieu merci, on ne nous a offert aucune scène coupée, le film étant déjà suffisamment emmerdant comme ça. Non, voilà un bien drôle de production qui n'amène que peu de sourires. ■

## «Sanctuaire», une exposition signée Carmen Messier à la Coop artistique

«Sanctuaire»: tel est le titre de l'exposition qui prendra l'affiche à compter du 9 février prochain à la Coopérative de solidarité artistique et culturelle du Haut-Richelieu. Une exposition qui sera consacrée aux oeuvres de Carmen Messier.

Native des Cantons-de-l'Est, Carmen Messier explore déjà plusieurs médiums et techniques dans les années 80 pour finalement décider de poursuivre ses recherches picturales à l'Université du Québec à Montréal d'où elle ressort avec un certificat en arts plastiques.

Après quelques années d'activités de groupes à Saint-Jean-sur-Richelieu et à Sutton, elle décide de continuer ses études et obtient en 1997 son baccalauréat en arts plastiques, toujours à l'UQAM. Depuis 1996, elle a participé à plusieurs expositions collectives à Montréal, Saint-Jean-sur-Richelieu, Terrebonne, Laval, Saint-Hubert ainsi qu'à Mont-Saint-Hilaire avec le groupe Versus.

Il est souvent question de mémoire dans ses oeuvres. Pour illustrer ce thème, ses tableaux sont composés de différents éléments dont les motifs sont reconstitués avec des fragments de



Carmen Messier.

papier et des couches successives de pigments. Cette manière de procéder laisse des traces pour marquer une présence. Les images ainsi réalisées sont parfois floues, semblables au processus de la mémoire, le temps que l'on met pour se remémorer.

Présentée en collaboration avec Laudiom, partenaire privé de la Coopérative, l'exposition se tiendra jusqu'au 2 mars prochain. Le vernissage, lui, aura

lieu le dimanche 9 février dès 13h30 dans les locaux de la Coopérative.

Située au 2, rue Saint-Georges (ancien magasin Bouvreuil) à Saint-Jean-sur-Richelieu, la Coopérative de Solidarité artistique et culturelle est ouverte au public les mercredis de 13 heures à 17 heures, les jeudis et vendredis de 13 heures à 21 heures et les samedis de même que les dimanches de 13 heures à 17 heures. ■

## ARTS EXPRESS

### Modifications temporaires aux services des bibliothèques

La bibliothèque municipale de Saint-Jean-sur-Richelieu avise ses usagers que les services des trois bibliothèques du réseau seront temporairement modifiés les 10, 11 et 12 février prochains afin de procéder à des mises à jour de son logiciel de gestion. Durant ces trois jours, le catalogue de la bibliothèque ne sera pas accessible par Internet ni dans les bibliothèques pour effectuer des recherches ou pour consulter son dossier d'abonné. Les bibliothèques elles-mêmes seront ouvertes aux heures habituelles et il sera possible de faire le retour des documents. Toutefois, parce que les bibliothèques fonctionneront en système d'appoint, le nombre de prêts sera limité à cinq par abonné et il ne sera pas possible de faire de réservations. Pour plus d'informations on peut contacter la bibliothèque Adélar-Berger au (450) 357-2116, la bibliothèque du secteur Saint-Luc au 359-2450, ou celle du secteur L'Acadie au 347-2584.

### Les pirates en vedette à L'Acadie

Les pirates seront en vedette le samedi 15 février prochain à la bibliothèque du secteur L'Acadie. Dès 10 heures, le capitaine Fripouille attend les jeunes de 7 à 12 ans pour l'activité «À l'abordage!». Ceux-ci y apprendront entre autres que si Barbe-Noire et Rackham le Rouge sont bien connus, il y a eu aussi des femmes pirates tout aussi redoutables. Et que la vie de pirate n'était pas de tout repos. Il fallait naviguer par des temps épouvantables et se nourrir était tout un problème.

Tous les jeunes intéressés à devenir pirates seront d'abord informés de la vie difficile qui les attend. Ils devront par la suite passer une série d'épreuves de qualification afin de devenir de vrais pirates et partager le fameux trésor. Animée par Sylvie Sauvé-Cliche, cette activité est offerte gratuitement à tous les jeunes abonnés de l'une ou l'autre des bibliothèques de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le nombre de places étant limité, il est nécessaire de s'inscrire à l'avance à la bibliothèque du secteur L'Acadie, sur place ou en téléphonant au 347-2584 durant les heures d'ouverture. ■

# CONCOURS

# Saint-Valentin

## COUREZ

la chance de

## GAGNER

**Quatre laissez-passer pour  
Ski Bromont,  
une valeur de 164\$**

**Certificat cadeau de 100\$  
pour le Resto Le Four  
+ une paire de billets pour le  
spectacle de PETER MACLEOD**

*Pour participer, il vous suffit de compléter le coupon de participation  
et nous le faire parvenir avant le 13 février 2003 à 17 heures.  
Tirage au sort le 14 février 2003 à 10 heures.*

CONCOURS SAINT-VALENTIN

**LE CANADA  
FRANCAIS**

84, RUE RICHELIEU  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU (QUÉBEC)  
J3B 6X3

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_

Code postal : \_\_\_\_\_ Téléphone : \_\_\_\_\_

Supplément  
publicitaire

**LE CANADA  
FRANCAIS**



**St-Valentin RESTAURANT L'imprévu St-Valentin**  
 ça excite mes sens!  
**Les 14 et 15 février 2003**  
**TABLE D'HÔTE D'AMOUREUX**  
**RÉSERVEZ TÔT!**  
**Heures d'ouverture**  
 Mardi, mercredi, jeudi, vendredi: 11 h 30 à 22 h  
 Samedi: 17 h à 22 h • Dimanche: Fermé pour la période hivernale  
 Table d'hôte du midi à partir de **7,95\$**  
 Table d'hôte du soir à partir de **20,50\$**  
 163, rue Saint-Jacques, Saint-Jean **346-2417**

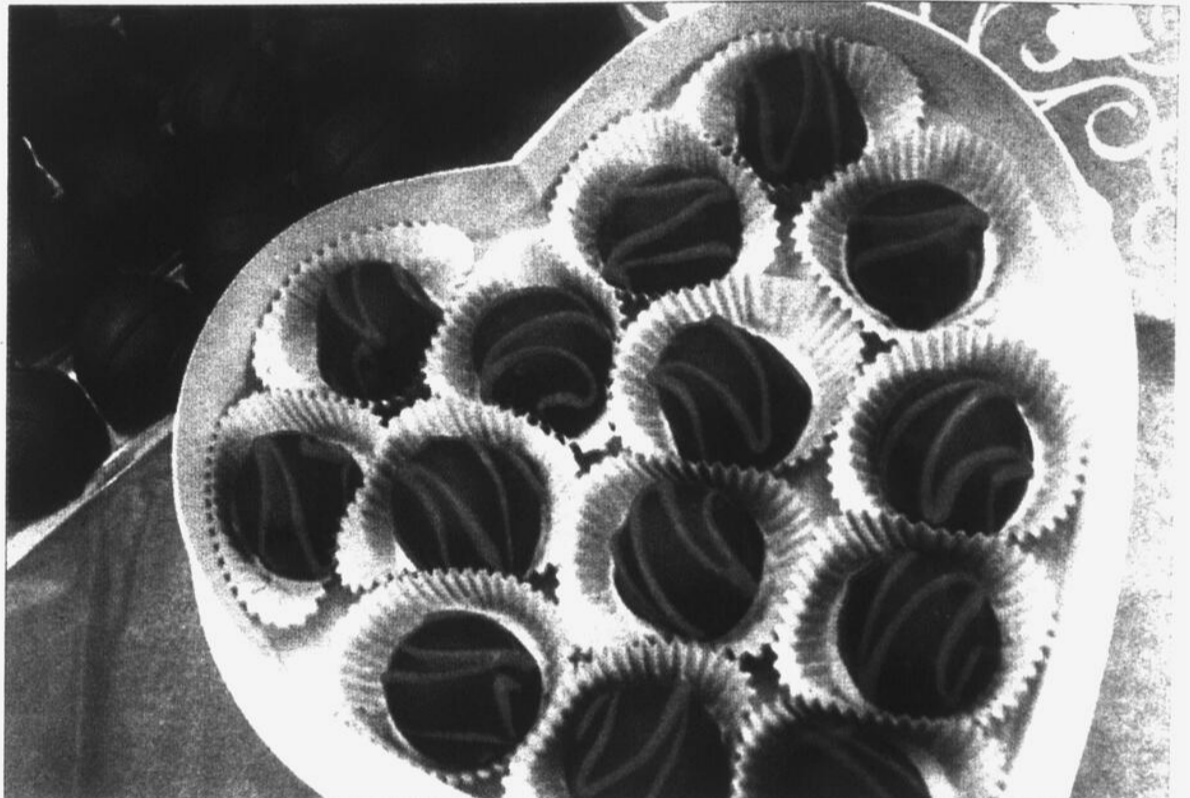
# Choc... Oh, la, la!

C'est la Saint-Valentin... encore une fois! Et pas question pour votre amoureuse de laisser passer l'événement sans sa boîte de chocolats préférés. Vous vous traînez les pieds jusqu'au dépanneur où vous espérez trouver une quelconque boîte de friandises pouvant faire l'affaire. Mais n'est pas chocolat de la

Saint-Valentin n'importe quelle friandise! Pour votre amoureuse, il faut des chocolats qui ont du panache et du style! Pour la Saint-Valentin, les chocolatiers rivalisent d'ingéniosité pour inventer des formes plus alléchantes les unes que les autres. Cœurs, oursons, roses, cupidons, chérubins,

ils vous sont proposés à l'unité, en boîte ou en bouquet.

Et si vous êtes prêt à tout pour l'amour de votre vie, voici une courte recette pour une vingtaine de truffes (juste assez pour la soirée!) que vous pourrez réaliser vous-même pour l'impressionner!



buffet **LE CANTON** chinois  
**Joyeuse St-Valentin**  
 14 février 2003  
**BUFFET 12<sup>95</sup>\$** pers. de 16 h 30 à 21 h  
**Spécial**  
 À l'achat de 2 buffets  
 N'oubliez pas notre super brunch du dimanche **7<sup>95</sup>\$**  
 1/2 litre ou à **7<sup>95</sup>\$** seulement le 14 février 2003  
 1 pichet  
 Livraison gratuite dans un rayon de 5 km **359-7090**  
**CARREFOUR RICHELIEU**  
 600, rue Pierre-Caisse, Saint-Jean-sur-Richelieu

**Chez Irène BARBO**  
**SAINT-VALENTIN**  
**Vendredi 14 février 2003**  
 1 COUPE DE VIN ROUGE OU BLANC  
**ENTRÉES**  
 VOL-AU-VENT DE FRUITS DE MER ou BÂTONNETS DE FROMAGE  
**SALADES**  
 SALADE DU CHEF ou SALADE CÉSAR  
**REPAS PRINCIPAL**  
 CÔTE DE BOEUF AU JUS (FAUX FILET)  
 POMMES DE TERRE AU FOUR  
 JARDINIÈRE DE LÉGUMES  
**DESSERT**  
 GÂTEAU SAINT-VALENTIN  
 CAFÉ OU THÉ  
**359, 9<sup>e</sup> Avenue, Iberville**  
**346-4486**  
**TIRAGE SPÉCIAL!**  
 Plusieurs prix à gagner  
**Réservez tôt!**

**Ingrédients :**  
 100 g de chocolat coupé en bouchées  
 2 jaunes d'œufs  
 100 g de beurre mou  
 5 ml d'essence de vanille  
 100 ml de crème à fouetter  
 50 g de cacao amer non sucré  
 125 g de sucre à glacer  
**Préparation :**  
 Faire fondre le chocolat au bain-marie. Ajou-

ter les jaunes d'œufs et le beurre. Brasser énergiquement. Ajouter la crème, le sucre à glacer, le cacao et la vanille. Mettre la pâte au réfrigérateur pendant 15 minutes. Façonner des boulettes à l'aide de deux cuillères. Laisser tomber les boulettes dans un verre contenant du cacao en poudre pour bien les enrober. Retirer la boulette, la déposer sur une feuille de papier parchemin et remettre au frais au moins 10 minutes.

**C'est avec amour**  
**Salon Marie-Paule**  
**Coiffure Elle & Lui**  
**Spécial!**  
 2 bains de vapeur à l'oxygène pour 30\$ jusqu'au 28 février 2003  
 que toute l'équipe vous souhaite une merveilleuse journée!  
**307, boul. Saint-Luc, Saint-Luc . (450) 348-9880**



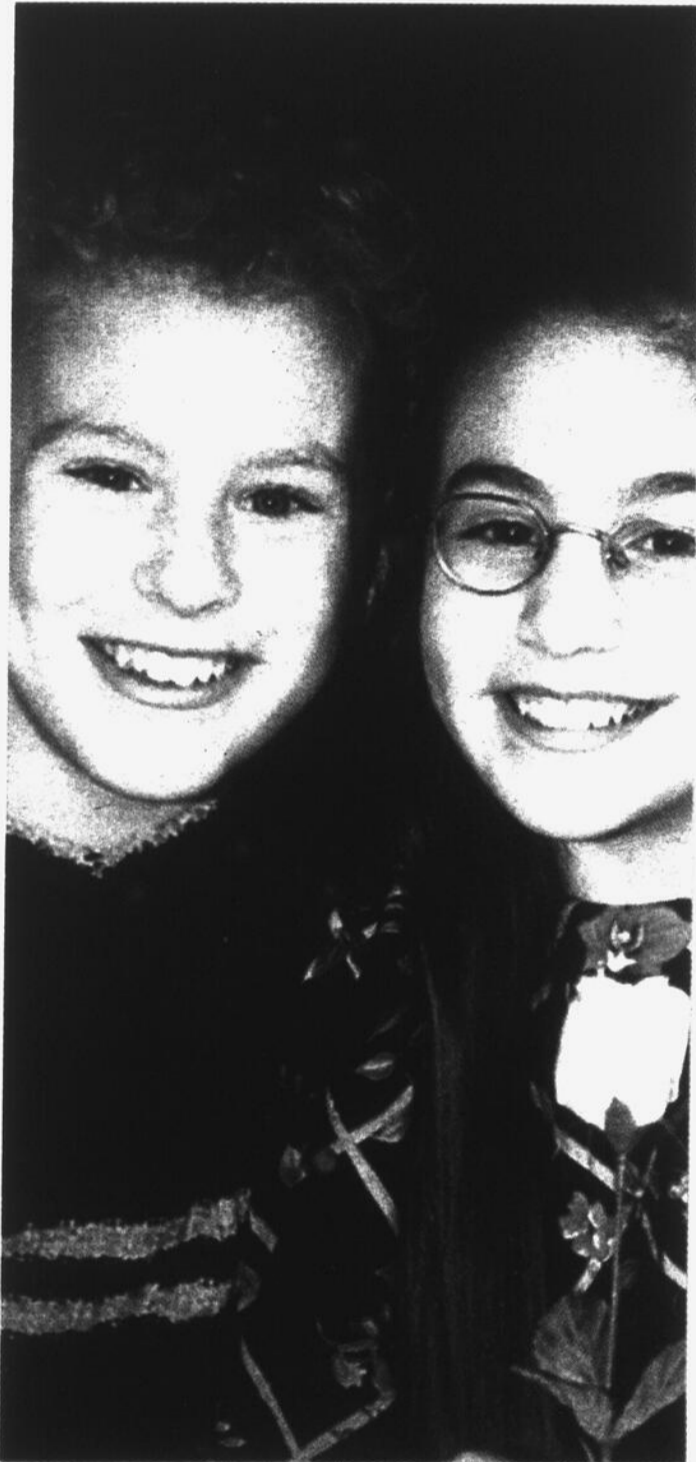
## La Saint-Valentin des enfants

La Saint-Valentin, c'est aussi une fête pour les enfants! Encouragez-les à écrire des petits mots affectueux à leur maman, papa, grands-parents, frères et sœurs. Les amis occupent également une place affective importante dans la vie d'un enfant, ainsi que le professeur. Aussi, si vous avez le goût d'organiser une petite fête de la Saint-Valentin pour votre enfant et ses amis, rien n'est plus facile.

Et le 14 février arrive à point cette année puisque la fête aura lieu un vendredi. Pas d'école le lendemain, donc jour parfait pour une soirée pyjama. Selon l'âge et l'intérêt des enfants présents à la fête, voici quelques suggestions d'activités pour agrémenter la soirée.

Commencez par leur faire décorer la pièce où la soirée aura lieu (salon, salle familiale, chambre...). Les plus petits comme les plus vieux prendront un plaisir fou à travers les ballons, les banderoles, les cœurs, les cupidos et autres décorations de votre choix.

Une fois dans l'atmosphère de fête de la Saint-Valentin, passez aux activités. Installez les jeunes à la table et présentez à chacun deux éponges dans lesquelles vous aurez préalablement découpé des formes de cœurs et d'animaux, ainsi que de la peinture rouge et rose. Sur des cartons de couleurs contrastantes, ils peuvent créer des mobiles avec des messages d'amour qu'ils pourront suspendre. Une telle soirée ne saurait être complète sans collation. À l'aide d'une pâte à biscuit sablé et d'emporte-pièces en forme de cœur, laissez les enfants confectionner leurs propres biscuits qu'ils pourront personnaliser avec des bonbons à gâteau.



Les enfants aussi trouvent beaucoup de plaisir à écrire des petits mots d'amour à l'occasion de la Saint-Valentin.

**GOUVERNEUR  
RELAIS**  
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

POUR RÉSERVATION :  
(450) 348-7376  
1-800-667-3815

**SAINT-VALENTIN  
14 ET 15 FÉVRIER 2003**

AU MENU :  
FEUILLETÉ DE CRUSTACÉS VELOUTÉ  
D'ANIS ÉTOILÉ  
OU  
ASPERGES AU GRATIN  
DE PARMESAN  
VELOUTÉ À L'OIGNON BLANC  
SOLE ET SAUMON ENLACÉS  
SUR LIT DE POIREAUX, VELOUTÉ  
AU CAVIAR ROUGE  
OU  
CŒUR DE BŒUF ET GRENADINS  
DE PORC EN MIRAGE  
DE SES DEUX SAUCES  
GÂTEAU CHOCO-FROMAGE ET COULIS  
À LA FRAISE DES CHAMPS  
OU  
PARCHEMIN AUX FRUITS FRAIS  
THÉ, CAFÉ ET TISANE  
37\$/PERSONNE  
(POURBOIRE ET TAXES EN SUS)

AVEC HÉBERGEMENT  
INCLUANT:

- CHAMBRE ET PETIT DÉJEUNER
- MOUSSEUX ET FLEURS À LA CHAMBRE  
(FRAIS DE SERVICE INCLUS)

101\$<sup>95</sup>/PERSONNE  
EN OCCUPATION DOUBLE

**ART & HOBBY**

♥ Matériel d'artistes et d'artisanat

Développez la créativité  
d'un être cher... ♥  
Offrez-lui un  
certificat-cadeau pour  
un présent de son choix!

755, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu (450) 347-1517

Offrez lui ou elle  
avec amour!

Pour Lui...  
Toute la gamme  
**CLARINS MEN**  
disponible

Pour Elle...  
Chance de Chanel  
disponible

**JEAN COUTU** 348-8251  
847, boul. du Séminaire  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# Saint-Valentin

## Des mots pour le dire

À la Saint-Valentin, au Moyen Âge, la tradition voulait que les amoureux fabriquent des cartes et composent des déclarations d'amour à offrir anonymement à l'élue de leur cœur. Si bien des choses ont changé à travers les siècles, le plaisir éveillé par une déclaration romantique semble, lui, être éternel. Malheureusement, tout le monde n'a pas l'âme d'un poète! Voici

donc des petits trucs pour vous aider.

L'expression «je t'aime», toute simple et dénudée, peut parfois paraître fanée aux yeux de certains. Et pourtant, elle fait tellement plaisir à entendre! À vous donc de l'enrober et de la rendre bien vivante. Par exemple, vous pouvez l'écrire à la main des centaines de fois sur le papier

d'emballage d'un cadeau, en variant la grosseur et la couleur des caractères. Vous pouvez également semer mille et un billets doux à travers votre demeure, de la tasse à café à la poche du manteau de votre amour. Il existe aussi plusieurs sites Internet vous donnant la traduction de cette expression universelle dans toutes les langues du monde, ajoutant un peu d'exotisme à votre

message!

Pour ceux qui désirent étoffer un peu leur déclaration, les citations d'auteurs célèbres, les cartes de souhait et les poèmes de tous genres sont aussi des bonnes sources d'inspiration. Attention cependant! Ne vous faites pas passer pour l'auteur: vous allez créer des attentes et des déceptions à coup sûr! Votre humilité ne diminuera en rien la sincérité de vos sentiments. Sachez aussi créer une ambiance propice à la déclaration. Chandeliers, musique douce et repas gourmet ne font qu'accentuer le pouvoir déjà extraordinaire des mots.

*L'être aimé ne se lassera jamais de vous entendre lui dire «Je t'aime!»*



*Chocolats purs faits à la main*

**Madame**  
CHOCOLAT BELGE

*vous invite dans son nouveau local*

situé au  
925, rue Pierre-Caisse, local H  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
358-3496

*Plusieurs autres  
ensembles cadeaux  
en boutique!*



*Pierre Racine*  
Propriétaire

*L'équipe vous souhaite  
bonne St-Valentin!*

*Je l'emmène*

**Alice**

RESTAURANT PETIT RESTO

*Pour la  
Saint-Valentin*

### Menu de la Saint-Valentin pour 2

ENTRÉE

Potage et  
Baluchon d'escargot

ou  
crevettes à la lime et graines de pavot

ou  
duo des cœurs

DESSERT:

Le Valentin et café inclus

PLAT PRINCIPAL

Chateaubriand bouquetière

ou  
filet mignon sauce bordelaise

ou  
assiette de fruits de mer

**62<sup>95</sup>\$** pour 2 personnes

*Les amoureux*

*Chez Alice, on vous a à cœur!*

— Réservez tôt —

946, boul. d'Iberville, Iberville (450) 347-8786

Autoroute 35 sortie 1

# Saint-Valentin

## Une Saint-Valentin en famille? Pourquoi pas!

Depuis l'Antiquité, la Saint-Valentin est consacrée fête des amoureux. Échanges de cadeaux, déclarations d'amour, sorties romantiques sont au menu chaque année pour le plus grand plaisir des amants. Mais pour plusieurs, particulièrement les enfants, la Saint-Valentin revêt un sens beaucoup plus large et devient célébration de l'amitié et de l'amour en général. À partir de là, plusieurs activités amusantes sont possibles afin de manifester, à l'intérieur même de la famille, l'affection qui nous unit.

Bien sûr, l'échange de messages d'amitié est devenu un classique très répandu dans les écoles comme à la maison. Occasion pour l'enfant d'apprendre à témoigner son attachement, leur préparation est aussi amusante qu'enrichissante. Il est aussi valorisant pour l'enfant de recevoir un «valentin» qui lui rappelle qu'il est apprécié. L'échange de messages entre les



*La Saint-Valentin est l'occasion idéale pour les enfants d'apprendre à témoigner leur attachement.*

membres de la famille peut donc être une activité très touchante pour les enfants comme pour les parents. D'autres activités, plus originales, peuvent aussi être au programme de cette journée de l'amour et même des jours qui la précèdent. Bricolage pour décorer la maison, confection de biscuits ou de gâteaux en forme de cœur, organisation d'une chasse au trésor ou d'un jeu thématique pour mieux connaître ceux qu'on aime... ce ne sont pas les possibilités qui manquent. Il suffit d'un peu d'imagination! De nombreux sites Internet sur la Saint-Valentin peuvent aussi alimenter cette journée, proposant activités, dessins à colorier, informations à découvrir sur tous les aspects entourant cette fête.

Mais peu importe la façon de célébrer, la Saint-Valentin demeurera toujours une occasion privilégiée pour se dire que l'on s'aime. Profitons-en!

# Joyeuse Saint-Valentin

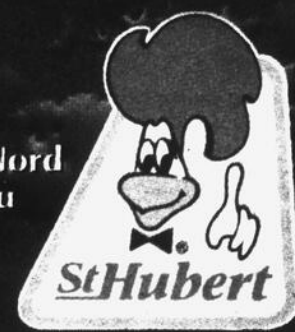


**Table d'hôte 8,95\$**  
à partir de 8

**1 verre de kir «gratuit» à l'achat d'un repas pour adulte**  
Sur présentation de ce coupon.

Valable le vendredi 14 février et le samedi 15 février 2003

960, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
348-6876



## New Beetle décapotable 2003

UN AMOUR DE COCCINELLE

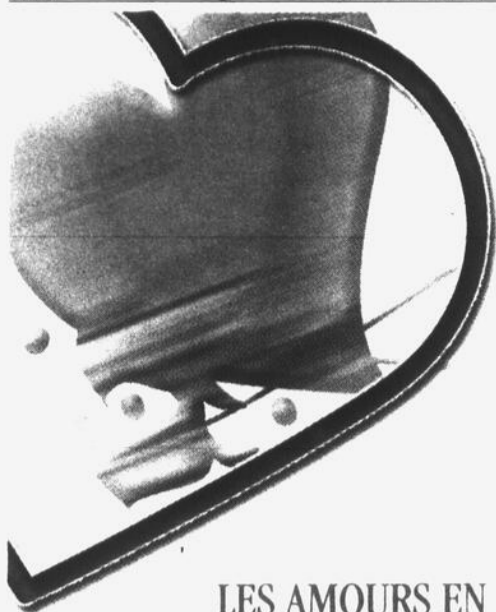


vw.com  
Êtes-vous fait pour Volkswagen?

**HAUT-RICHELIEU VOLKSWAGEN**

**359-4222**  
370, rue Berthier, Saint-Jean-sur-Richelieu

**50 ANS VOLKSWAGEN CANADA**



LES AMOURS EN 2003

Texte Louise Haley (514) 521-8745

**BÉLIER**

En 2003, la Lune vous apportera beaucoup de surprises. Vous connaîtrez des émotions différentes et vous serez capable d'aller très loin dans ce qui est important pour vous. Vous avez besoin d'être très heureux dans votre vie de famille car cela aura des répercussions sur tous les autres secteurs de votre existence. Il est possible que vous commenciez un cycle dans lequel vous aurez beaucoup à vous exprimer et dans lequel aussi vous saurez beaucoup vous faire aimer. Possibilité d'avoir à faire des choix capitaux au plan de votre vie amoureuse. Vous êtes dans une période où vous ressentez les choses avec beaucoup de sincérité. Vous voulez que tout soit magnifique. Vous pourrez y parvenir mais gardez votre sens critique.

**TAUREAU**

En 2003, Chiron vous apporte des choses peu communes. Vous êtes capable d'être très lié à des gens qui vous obligent à repenser plusieurs choses dans votre vie. Possibilité d'avoir à faire face à des situations qui sortent de l'ordinaire. Vous êtes dans une période de vie où vous voulez que tout se vive d'une façon très concrète et très saine. Vous fuyez ce qui n'est pas authentique et vous désirez plus que jamais être en harmonie avec tout ce qui existe autour de vous. Ayez confiance et tout deviendra très satisfaisant. Vous avez besoin de voir jusqu'à quel point vous êtes important dans la vie des autres. Ne l'oubliez pas.

**GÉMEAUX**

En 2003, la planète Saturne vous oblige à savoir vraiment ce qui vous revient. Vous ne devez pas perdre de temps dans des situations qui ne vous rapportent rien de bon. Vous êtes dans un moment capital de votre vie affective. Il ne faut pas que vous donniez de l'importance à des choses qui n'en sont pas dignes. Vous avez la possibilité d'aller vraiment au fond des choses en comprenant ce qui est primordial pour vous. Soyez-en très conscient et n'oubliez pas de vous respecter dans toutes les situations que vous vivez. Vous êtes très fort moralement et vous vous en rendez vraiment compte tout au long de l'année. Soyez en certain.

**CANCER**

En 2003, vos amours seront très influencés par la planète Uranus. Cela vous apportera un grand besoin de vraiment vous affirmer et d'être autonome face à plusieurs choses dans votre vie. Vous ne voulez d'aucune façon être dépendant et vous désirez que l'on vous respecte dans tout ce que vous faites. Vous avez la possibilité de vous affranchir de plusieurs complications du passé et vous allez vers des choses formidables. Ne vous laissez pas trop impressionner par ce qui vous semble extraordinaire. Approfondissez ce que vous vivez et tout sera vécu d'une façon peu commune. Ce que vous vivez cette année, est capital pour votre compréhension de vous-même et de ceux qui vous aiment.

**LION**

En 2003, vos amours seront très influencés par la planète Mars. Cela vous donne un grand souci d'agir avec authenticité. Vous êtes dans une période où vous ne pouvez plus supporter ce qui n'est pas clair et vous vous tenez très loin de ce qui est lié à des mensonges. Vous pouvez être très impulsif et cela demande beaucoup de prudence. Soyez très lié à vos émotions car il ne faut pas que vous soyez distrait de ce que l'on vous demande. Il faut aussi que vous soyez capable d'être très franc face à tout. Possibilité de vous connaître sous un autre angle au plan affectif. Cela implique que vous ne voulez pas répéter certains comportements du passé.

**VIERGE**

En 2003, vos amours seront très influencés par la planète Neptune. Cela fait que vous ressentez tout avec une grande capacité de compréhension. Cependant, il faut que vous fassiez attention pour ne pas vous placer dans des situations où l'on pourrait abuser de vous. Il faut que vous soyez très ferme dans ce que vous voulez et dans ce que vous ne désirez pas. Vous allez vers des choses qui vous apporteront une grande sensibilité face à tout ce qui vous entoure. Cela aura beaucoup d'influence sur votre vie. Vous êtes capable d'approfondir les choses avec un grand désir que l'on soit sincère envers vous. Vous devez aller vers ce qui est vraiment évident.

# Les Amours



ACCÈS

ACCÈS immédiat

ACCÈS p

Berline Corolla Sport 2003



\*T.T.P. en sus

Une Toyota Corolla 2003 à partir de

**15 290\$\***

DÉCOUVREZ ACCÈS

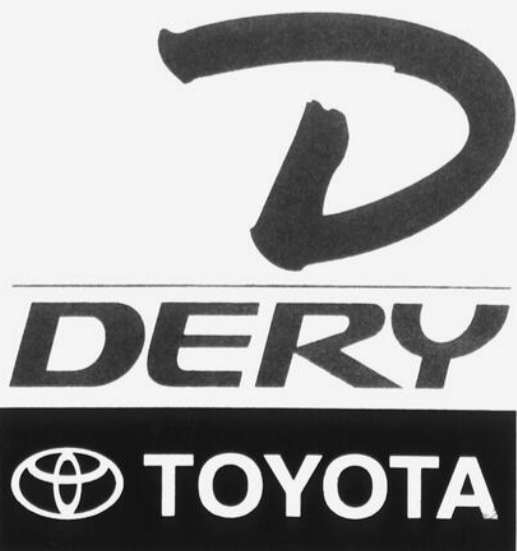
Une expérience d'

**VIVEZ L'EXPÉRIENCE**

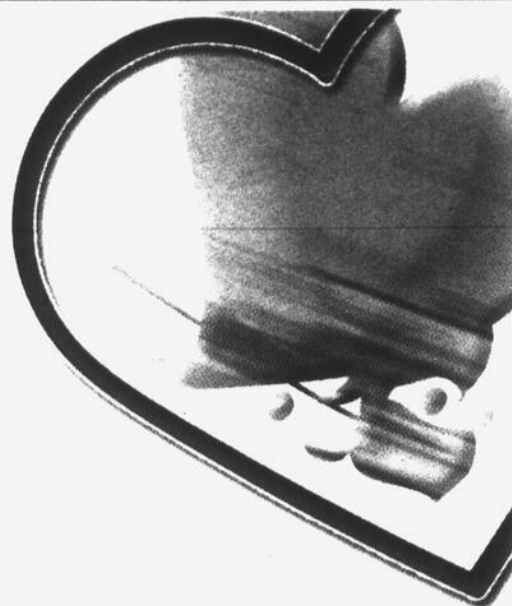
 L'EXPÉRIENCE  
Ça ne se rem

**359-9**

1055, boul. du Sér  
Saint-Jean-sur-Ric



# rs en 2003



# ACCÈSSIBLE



## ES prix ACCÈS paiement

la 03 **Matrix XRS 2003**



\*T.T.P. en sus

\* Une Toyota Matrix 2003 à partir de **16 645\$\***

# ES TOYOTA

e d'achat tellement plus sympa

ENCE DE LA QUALITÉ



ENCE TOYOTA remplace pas

# 9000

Séminaire Nord, Richelieu



**RABAIS ÉTUDIANT**  
jusqu'à 1 000\$

### BALANCE



En 2003, vos amours seront très influencés par la planète Jupiter. Cela vous donne le besoin d'être très objectif dans tout ce qui est lié à vos sentiments. Vous désirez plus que jamais que l'on soit vraiment honnête dans tout lorsque vous êtes concerné. Possibilité d'avoir à ressentir les choses d'une façon immense. Vous avez besoin que les gens que vous aimez soient heureux près de vous. Vous allez vers des choses qui vont vraiment avoir un impact très profond. Vous voulez voyager et il est possible que vous soyez très fasciné par des gens qui vivent des situations qui se passent à l'étranger. Vous voulez que tout soit vraiment magnifique et formidable dans votre vie.

### SCORPION



En 2003, vos amours seront très influencés par la planète Mercure. Cela vous donne un grand besoin de communiquer ce que vous ressentez et d'être très sérieux en entendant ce que les autres ont à vous exprimer. Vous êtes dans une période où tout ce que vous vivez prend beaucoup de valeur et vous désirez être respecté dans tous les domaines. Ne vous éloignez pas de ce qui est capital pour vous car vous auriez à le regretter. Il est possible que suite à des événements vous vouliez vraiment changer plusieurs choses dans votre vie. Cependant, demeurez très réaliste. C'est très important. Soyez conscient de ce que vous êtes profondément et de ce que vous valez humainement.

### SAGITTAIRE



En 2003, vos amours seront très influencés par le Soleil. Cela vous donne le besoin d'être heureux et cela vous aide à dépasser certains problèmes. Les difficultés que vous avez vécues partent de votre vie. Tout vous semble nouveau et formidable. Vous avez beaucoup de forces intérieures et cela vous est très utile présentement. Vous apportez beaucoup aux autres et vous le comprenez. Vous voulez que tout se vive d'une façon très saine et vous vous éloignez de tout ce qui ne vous rend pas heureux. Vous avez la possibilité de très bien vous comprendre et de voir ce qui vous arrive d'une façon qui vous aide à mieux vivre sur tous les plans.

### CAPRICORNE



En 2003, vos amours seront très influencés par la planète Pluton. Cela vous apporte le besoin d'aller au fond des choses et de ne pas vous leurrer en quoi que ce soit. Vous êtes capable d'améliorer vraiment votre existence mais vous êtes aussi capable de vraiment embellir celle des autres. Vous avez beaucoup de choses à vivre en peu de temps et vous allez vers ce qui est essentiel pour vous. Vous ne devez pas d'aucune façon vous placer dans des situations qui vous apporteraient des ennuis et dans lesquelles vous ne seriez pas bien avec vous-même. Souvenez-vous-en avec beaucoup de sérieux. Cela déterminera tout ce que vous vivrez en 2003.

### VERSEAU



En 2003, vos amours seront très influencés par le Nœud Nord (nœud ascendant de la Lune). Cela vous apporte la possibilité de vraiment vouloir vivre en paix. Cela vous donne de grands espoirs mais, en même temps, vous devez être sûr de vos sentiments face aux gens qui vous entourent. Vous avez besoin de rayonner et d'être en paix. Il est possible que vous vouliez changer plusieurs choses dans votre façon de vivre et que cela ne soit pas nécessairement facile. Vous êtes très sûr de vous. Vous aurez beaucoup de courage pour faire face à tout. Vous ressentirez le besoin d'être heureux dans votre vie amoureuse. Vous aurez la capacité de vous faire comprendre dans ce que vous aurez à dire.

### POISSONS



En 2003, vos amours seront très influencés par la planète Vénus. Cela vous oblige à comprendre plusieurs choses qui sont reliées à ce que vous vivez au plan affectif. Vous aurez plus que jamais la possibilité de parler de tout ce qui est important pour vous sans blesser les autres. Vous voudrez, plus que jamais, vivre dans une atmosphère de bonheur et de paix. Soyez assuré de votre détermination. Elle vous sera très nécessaire. Vous devez éviter toutes les situations où il y a de la fausseté car cela peut vous apporter des problèmes à long terme. Vous êtes capable d'approfondir votre façon de comprendre les émotions.



## Eh bien! Chantez maintenant, cher Cupidon!

La plupart des rites associés aux origines de la fête de Saint-Valentin sont aujourd'hui disparus. Au Moyen Âge, les jeunes gens étaient invités à déclarer leur amour en fabriquant

eux-mêmes leur carte et en composant une déclaration d'amour personnelle. Cela se faisait de manière anonyme. Heureusement, ce temps est révolu. De nos jours, autant les femmes

que les hommes déclarent leur l'amour à l'élue ou l'élue de leur cœur.

Une formule qui se transforme progressivement en tradition est le télégramme chanté, et même dansé. Rien n'est plus touchant que de voir sa dulcinée se laisser réciter, par un cupidon grandeur nature, les mots d'amour écrits par son valentin. Les services de télégrammes chantés offrent

un vaste choix de personnages. De cupidon à la

princesse médiévale, de Zorro à la starlette, vous n'avez plus d'excuse pour remettre votre déclaration d'amour à plus tard!

*Le Valentin*

**Mistelle de fraises et framboises**

Festival de la Saint-Valentin  
du 31 janvier au 15 février 2003

Maintenant en VENTE à la SAQ et au Vignoble Les Fraises Louis Hébert, et sur les sites du festival

LES FRAISES LOUIS HÉBERT

Disponibles ! Emballages cadeaux et coupes de cristal personnalisés.

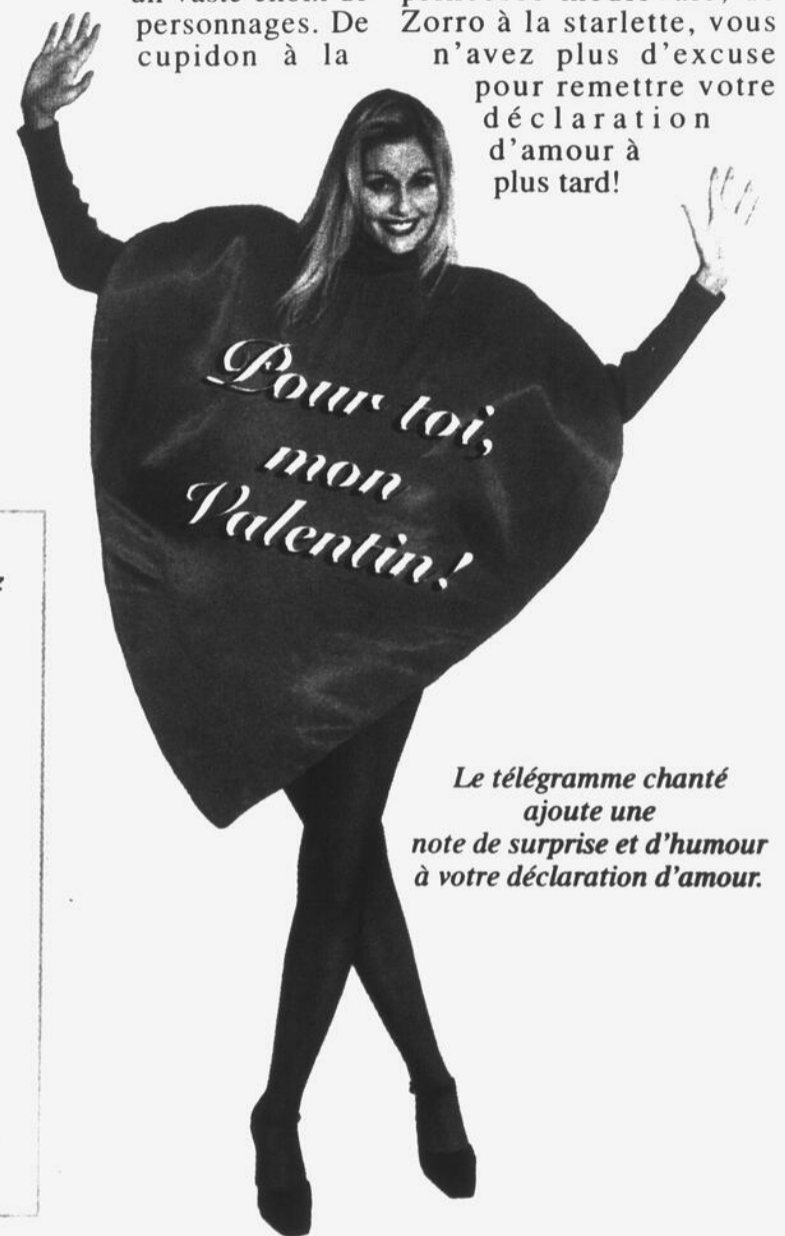
**Nouveau et unique !**  
Mousseux de fraises et framboises méthode traditionnelle en vente uniquement au vignoble.  
Bouteille numérotée

**(450) 291-3004**  
978, chemin 4<sup>e</sup> Ligne, Saint-Valentin

Faites bonne impression auprès de l'être aimé : cachez des petits papiers un peu partout sur lesquels vous aurez écrit « Je t'aime » en différentes langues :

Allemand : Ich liebe dich  
Anglais : I love you  
Chinois : Wo ai ni  
Créole : En ka emé ou  
Espagnol : Te quiero  
Grec : S'agapo  
Italien : Ti amo  
Japonais : Aishiteimasou  
Libanais : Bahibak  
Polonais : Kocham chen  
Russe : Ua tibia toublou  
Suédois : Jag älskar dig  
Thaïlandais : Tchan lak teu

Et si vous en avez perdu votre latin, le voici : Te amo!



Le télégramme chanté ajoute une note de surprise et d'humour à votre déclaration d'amour.

**L'enveloppé**  
resto lounge

**Nouveau**  
salon intime de loterie vidéo

Nous vous invitons à fêter la St-Valentin avec nous, en couple ou entre amis... Venez goûter notre table d'hôte et nos sushis dans notre tout nouveau décor.

220, rue Richelieu  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
(450) 358-3469

**Votre beauté avant tout...**

avec  
le salon **Maxime Lebel**

• Coiffure • Esthétique  
pour Elle & Lui  
avec ou sans rendez-vous

**(450) 346-9366**  
1095, boul. d'Iberville, Iberville





# Saint-Valentin

## La grande aventure de Cupidon



Armé de son arc et de ses flèches, Cupidon perce le cœur des amants en les enflammant de désir.

Personnage mythique, Cupidon est associé depuis fort longtemps à la fête de la Saint-Valentin. Représenté tel un enfant ailé, armé d'un arc et de flèches, il aurait le pouvoir de faire naître l'amour entre deux êtres. Mais qui est-il vraiment?

Cupidon est en fait le beau et jeune fils de Vénus, déesse romaine de l'Amour (et donc l'équivalent d'Éros, fils d'Aphrodite, dans la mythologie grecque). On racontait, à l'époque, que celle-ci, jalouse d'une ravissante jeune fille humaine nommée Psyché (qui signifie «âme»), ordonna à son

fils de rendre sa rivale amoureuse de l'homme le plus vil et le plus laid de la terre. Mais désobéissant à sa mère parce qu'éperdument amoureux de la jeune fille, Cupidon l'emmena plutôt dans un palais secret où il venait la courtoiser chaque nuit avec, comme seule restriction, qu'elle ne puisse voir son visage. Mais poussée par sa curiosité, Psyché alluma, un soir, une lampe pendant le sommeil de son amant. Celui-ci l'abandonna aussitôt et elle devint alors l'esclave de Vénus. Guidé par l'Amour, Cupidon revint cependant la sauver après de nombreuses

aventures et obtint sa main. Jupiter, roi des dieux, accorda même à Psyché l'immortalité.

Morale de l'histoire : l'âme qui cherche son idéal le trouvera dans l'amour, même si cela lui coûte parfois bien des mésaventures. Souhaitons donc, en cette Saint-Valentin, que Cupidon agisse en faveur de tous ceux qui cherchent l'amour, perçant leur cœur des flèches du désir et leur permettant de vivre une histoire qui se terminera, comme tous les contes d'amour, par une vie heureuse et de nombreux enfants!

### Saint-Valentin

## Tanné de ne pas savoir quoi offrir à l'être aimé ?

### Le Tour de Cupidon

- Tour de Montréal
- Couverture pour le couple
- Photo, vin mousseux et chocolat



**CPAQ.AERQ**  
Centre Paratransitaire d'Aviation du Québec Inc.  
La diversité au service de l'aviation  
**346.0188**  
www.cpaq.aero

### Les amoureux chanceux

Participez à notre tirage pour la

**À gagner :** Saint-Valentin

- Un FORFAIT ÉVASION dans un centre de santé pour 2 personnes

- Incluant :
- une nuit
  - déjeuner
  - dîner
  - souper
  - un traitement

- 2 certificats-cadeaux de 125\$ au Restaurant AL Paradiso
- Obtenez un coupon de participation avec tout achat chez l'un de nos marchands.

Tirage le 15 février à 15 h



420, 2<sup>e</sup> Avenue  
Iberville  
Tél.: 346-1420





## Petits trucs pour faire plaisir

### DE VALENTINE À VALENTIN :

- Placez des mots d'amour dans son porte-feuille, une poche de son veston, son porte-document ou sa boîte à lunch.
- Appelez-le pendant la jour-

née pour lui dire des mots doux.

- Réservez la gardienne : organisez une soirée amoureuse, en tête-à-tête.
- Envoyez les enfants au lit plus tôt que d'habitude.
- Préparez-lui un bain relaxant, avec chandelles, mu-

sique de détente et peignoir tout chaud sorti de la sècheuse.

- Glissez des billets pour un événement sportif ou une sortie culturelle dans un sac de croustilles.
- Invitez-le au théâtre ou au cinéma.

- Terminez la soirée au restaurant ou sur le plancher de danse.

- Et pourquoi ne pas lui faire parvenir des fleurs? Avec un petit mot qui dit tout...

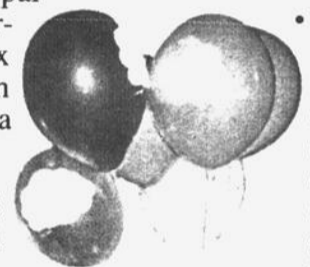
### DE VALENTIN À VALENTINE :

- Envoyez-lui un poème par télécopieur, faites-lui parvenir un petit mot doux par courriel, laissez-lui un message d'amour sur sa boîte vocale.
- Faites-lui parvenir des fleurs et du chocolat à son travail.
- Achetez un excellent vin et pour l'accompagner, préparez-lui son mets préféré.

- Réservez-lui une surprise à son retour du travail avec une belle mise en scène qui inclut musique, éclairage tamisé et une bonne bouteille.

- Pour ajouter un élément romantique, achetez une douzaine de ballons gonflés à l'hélium et faites-en un magnifique bouquet qui l'attendra à son retour à la maison.

- Dites-lui « J e t ' a i m e », encore et encore, car même si elle le sait, elle ne se lasse jamais de l'entendre murmurer dans ses oreilles.



Et pourquoi ne pas lui faire parvenir des ballons? Avec un petit mot qui dit tout...

## Salon de la Culture

4<sup>e</sup> édition

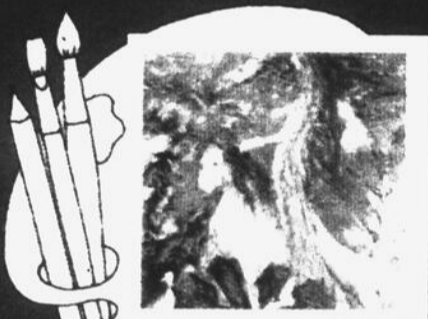
7-8-9 Février  
2003

Carrefour Laplante

Boul. Iberville et 2<sup>e</sup> Avenue  
Secteur Iberville

Saint-Jean-sur-Richelieu

Gratuit



Artistes-Artisans  
Auteurs-Musiciens-Sculpteurs  
Minéralogie-Horlogerie-Histoire

Spectacles et Animations  
pour toute la famille

Les Productions Mavra Bel  
Par : Michelle Dozois Communication  
C.P. 87, Mont-Saint-Grégoire, J0J 1K0  
Tél.: (450) 347-0647 Téléc.: (450) 347-2973  
Courriel: michelledozois@iquebec.com



LE CANADA  
FRANÇAIS

Offrir un cadeau en art : Les artistes et les artisans  
travaillent avec tellement d'amour et de passion!

Motel  
Montgolfière J.P.

Nouvelle  
administration

Accueil chaleureux  
Discretion assurée

Télévision, vidéo et réfrigérateur dans toutes les chambres

Hébergement de qualité à prix économique

Spécial Saint-Valentin  
14, 15 et 16 février

Sur réservation d'une nuitée,  
RECEVEZ UNE BOUTEILLE DE VIN GRATUITEMENT

Appelez-nous au (450) 347-9010  
il nous fera plaisir de vous renseigner

425, rue Jacques-Cartier Sud  
Saint-Jean-sur-Richelieu

# Saint-Valentin

Une Saint-Valentin tout  
à fait inoubliable

L'amour n'a pas d'âge comme veut le dicton. Et c'est tellement vrai! Par exemple, regardez agir un couple dont l'âge se situe dans la soixantaine, un couple marié depuis plus de 35 ans, un couple dont l'amour n'a cessé de grandir, n'a cessé de se transformer. Ce qu'ils peuvent être beaux à voir... ces amoureux d'un certain âge.



À la Saint-Valentin, jeunes et moins jeunes s'offrent de délicieux moments de romantisme. Tout débute par une bonne table, par de petits plats délicieux, rehaussés par des mots parfumés empreints de notes d'amour.

Main dans la main, en ce jour de la Saint-Valentin, ils se sont rendus au meilleur restaurant de la ville. Ce qu'elle pouvait être élégante, la dame. Elle portait des vêtements signés, qu'elle s'était procurés dans une boutique de bon nom. Sa coiffure, son maquillage, son sourire lui donnaient un air de fraîcheur. Lui, il portait un complet marine fabriqué par un maître tailleur, une cravate de choix achetée dans un grand magasin. Bien coiffé, il ressemblait à un jeune premier.

La soirée fut des plus mémorables, car on avait loué une suite dans le plus grand hôtel de la région. Champagne pour célébrer cette grande fête des amoureux, chocolats de haute qualité pour susciter les désirs, musique douce pour ajouter au romantisme. Vous m'accordez cette danse charmante dame? Il lui a offert un souvenir à l'occasion de cette fête bien spéciale, un collier de perles de grand prix. Elle lui a offert un bracelet en or, le bijou dont il rêvait depuis si longtemps.

Peu après, la dame a revêtu des petits vêtements légers, des vêtements qui portent au rêve, qui invitent à l'intimité.

Les lumières se sont éteintes. Ils se sont racontés les plus beaux moments de leur vie amoureuse. Elle était belle. Lui était charmant. Tout transpirait le romantisme, en cette nuit de la Saint-Valentin.

## Pas de contrat



**FORFAIT**  
téléphone **30\$**

**Incluant**

- ♥ 250 minutes
- ♥ Messagerie vocale
- ♥ Appel en attente
- ♥ Afficheur
- ♥ Renvoi d'appel
- ♥ Main libre
- ♥ Clip à la ceinture

\*Quantité limitée

**TELUS** **Majestech**  
Détailleur autorisé  
mobilité  
Tél. : (450) 348-7479  
855, chemin Grand-Bernier Saint-Jean-sur-Richelieu

**Restaurant** *des frères Morneau*

**Rôti de bœuf**  
Mercredi au samedi  
(midi et soir)  
**Table d'hôte**  
midi et soir

**Spécialités**

- Grillades
- Poulet
- Fruits de mer

**Spécial Saint-Valentin**  
**Menu pour amoureux**  
du 14-15-16 février

160, boul. du Séminaire Nord,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
**347-5559**

RESTAURANTS

**CASA GRECQUE**  
(DEPUIS 1980)

APPORTEZ  
VOTRE VIN

**GRILLADES  
ET FRUITS DE MER**

**NOUVEAU!**  
VOUS POUVEZ MAINTENANT  
APPORTER VOTRE BIÈRE!

*Joyeuse  
Saint-  
Valentin*

315, rue Mac Donald, St-Jean-sur-Richelieu  
**359-4066**



## C'est la Saint-Valentin!

On ne peut vraiment pas l'oublier car elle est la fête qui nous prend au plus profond des sentiments: c'est la fête de l'amour, la fête de tous ceux qui s'aiment.

De la naissance jusqu'au dernier soupir, c'est l'amour qui nous guide, qui nous donne l'espoir. L'amour n'a pas d'âge, pas de frontières, pas de race. L'amour se don-

ne, s'offre comme le plus beau des présents. Il est incontrôlable, incontournable. C'est un sentiment d'une puissance extrême qui traverse toutes les frontières.

Tous ceux qui s'aiment, petits et grands, veulent souligner à leur façon cette grande fête. On offre un présent à la mesure de ses moyens

et non à la mesure de son cœur, car on donnerait la terre entière. On peut offrir une carte bien choisie, en y écrivant des mots qui traduisent nos sentiments. On peut aussi offrir des fleurs aux mille parfums. Des chocolats: du blanc, du noir, des truffes, que c'est merveilleux de les recevoir, délicieux de les partager avec ceux qu'on aime.

Il y a également ce petit repas bien spécial que l'on prend en tête-à-tête ou avec toute la famille dans le meilleur restaurant de la ville. Certes, on offrira une fleur à la dame ou aux dames, une fleur rouge pour l'intensité des sentiments, une blanche pour la pureté de la pensée, une jaune pour la chaleur du geste. Lors de ce repas, on remettra un cadeau

surprise, un cadeau pas nécessairement dispendieux, mais de bon goût. Un petit bijou par exemple, un objet délicat dans une belle boîte de présentation... rouge évidemment. Et, pour terminer la soirée, écoutez cette douce musique tirée d'un album de collection que vous vous êtes offert pour souligner cette belle fête qu'est la Saint-Valentin.



## Édition 2003

Avec la collaboration de

La Municipalité de Saint-Valentin

Assemblée Nationale, Roger Paquin

Assemblée Nationale, M. André Chenail

Brasserie Labatt

Club Optimiste de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

Érablière Saint-Valentin Enrg.



### Vendredi le 31 janvier

19 h 30 «Saint-Valentin Show»  
à l'Érablière de Saint-Valentin  
Entrée : 6 \$ pour tous

### Samedi le 1<sup>er</sup> février

10 h Exposition artisanale avec la participation de l'Association des  
Tourneurs de Bois du Québec  
Entrée gratuite

### «Circuit du cœur»

13 h Drag Quad  
Entrée : 5 \$  
14 h 30 «La marche de l'amitié»  
15 h Spectacle pour les enfants  
Entrée gratuite  
16 h Démonstration de réanimation cardiaque  
20 h Spectacle de mode à l'Érablière St-Valentin  
Entrée : 8 \$

### Dimanche le 2 février

10 h Exposition artisanale avec la participation de l'Association des  
Tourneurs de Bois du Québec  
Entrée gratuite

### «Circuit du cœur»

14 h Concert Musical et chants classiques  
à l'Église de St-Valentin  
14 h 30 Spectacle du  
Magicien Sébastien Louis XVI  
Entrée gratuite

### Mardi le 4 février

19 h 30 Partie de carte organisée par le cercle de Fermières  
de St-Valentin  
Entrée : 6 \$

### Jeudi le 6 février

19 h 30 Soirée dansante pour les Clubs de l'Âge d'Or avec léger goûter en  
fin de soirée à l'Érablière St-Valentin  
Entrée : 7 \$

### Vendredi le 7 février

20 h Concert par  
«L'Ensemble Vocal Jardin Chantant»  
à l'Église Notre-Dame-du-Mont-Carmel à Lacolle  
Entrée : 7 \$

### Samedi le 8 février

10 h Exposition artisanale  
Journée Agro-alimentaire  
Entrée gratuite

### «Circuit du cœur»

13 h Drag de motoneiges  
Entrée : 5 \$  
20 h Spectacle de «La Volée d'Castors»  
à l'Érablière St-Valentin  
Entrée : 12,50 \$

### Dimanche le 9 février

10 h «Messe des Amoureux»  
10 h Brunch familial  
Entrée : 10 \$ (adulte) 5 \$ (6 à 10 ans)  
12 h Exposition artisanale  
Entrée gratuite

### «Circuit du cœur»

12 h Journée jeunesse  
Club Optimiste de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix  
Entrée gratuite

### Mardi le 11 février

13 h Collecte de sang Héma-Québec  
jusqu'à 20 h

### Vendredi le 14 février

11 h Messe de la St-Valentin  
19 h Souper Amour et Amitié à l'Érablière St-Valentin  
Entrée : 25 \$ par personne  
35 \$ par personne (table de 2 ou 4)

### Samedi le 15 février

11 h Exposition de toiles géantes par  
M. Luc Devette et initiation à la peinture  
Entrée gratuite  
20 h Spectacle Humour avec «Patrick Groulx» à l'Érablière St-Valentin  
Entrée : 15 \$



20 h  
Érablière  
St-Valentin  
Billet : 12,50 \$



20 h  
Érablière  
St-Valentin  
Billet : 15 \$

Information : (450) 291-4330  
Télécopieur : (450) 291-5327

### Lieux des festivités

Édifice municipal de Saint-Valentin  
790, Chemin 4e Ligne, Saint-Valentin  
Érablière St-Valentin  
283, 3e Ligne, Saint-Valentin  
Téléphone : (450) 291-3414

### Comité organisateur

Président :  
Pierre Chamberland  
Directeurs : Carmyn Girard  
Paolo Girard  
Julie Vachon  
Jean Trahan  
André Potvin



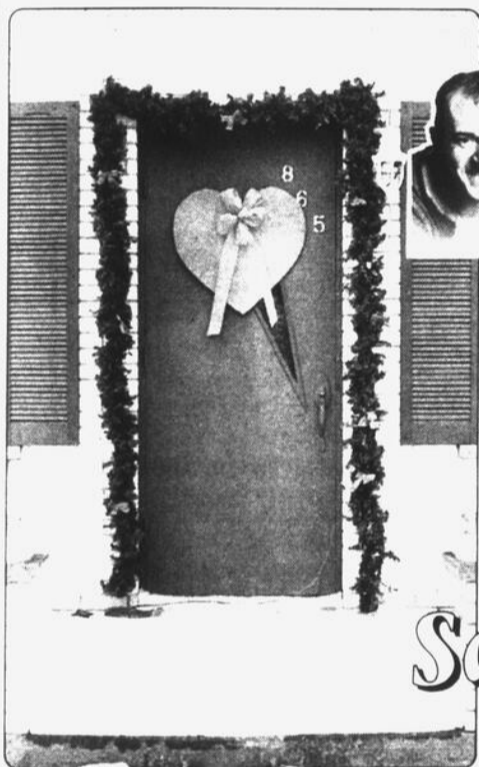
Tous les moyens sont bons pour prendre un peu de repos lorsqu'on est aussi grand!



Voilà à quoi doit ressembler un roi amoureux.



Les enfants ont aussi le droit d'être en amour avec leur festival.



PHOTOS RÉMY BOILY

# La fête de l'amour à Saint-Valentin!



Une façon agréable d'accueillir les visiteurs.

Plusieurs résidences affichent clairement leur amour à Saint-Valentin.



Des artisans heureux d'afficher leurs plus beaux sourires pour notre photographe.



En amour avec son chien!

# MOTS CACHÉS

12 LETTRES CACHÉES

MOT-CACHÉ

LES DROITS

- |  |   |   |   |  |  |
|--|---|---|---|--|--|
| A<br>accès<br>acquis<br>acte<br>administratif<br>aisesse<br>apte<br>asile<br>auteur<br>autoriser<br>avoir<br>axé<br>C<br>canonique<br>cas<br>céder | chasse<br>circuler<br>cité<br>citoyens<br>civiques<br>commercial<br>conformé<br>conformité<br>créance<br>créer<br>cuissage<br>D<br>défense<br>divin<br>doté<br>douane | due<br>E<br>écrit<br>entrée<br>exclusif<br>exercé<br>exigible<br>F<br>féodaux<br>G<br>grâce<br>grève<br>H<br>homme<br>I<br>impression | inné<br>inventeur<br>J<br>jeune<br>jouissance<br>L<br>leçon<br>légal<br>liste<br>M<br>médical<br>monopole<br>moral<br>O<br>ordre<br>P | pacage<br>paroles<br>part<br>passage<br>pêche<br>pénal<br>permis<br>personnels<br>pouvoir<br>présence<br>privés<br>privilège<br>propriété<br>R<br>règle<br>renoncé | reproduction<br>réservé<br>rôle<br>S<br>sang<br>sol<br>sûrs<br>U<br>usage<br>V<br>valoir<br>vendu<br>veto<br>visites |
|--|---|---|---|--|--|

1	N	O	I	S	S	E	R	P	M	I	S	A	S	I	M	R	E	P	M	N
2	E	C	A	E	E	R	X	E	N	P	U	D	N	E	V	G	S	O	O	D
3	T	C	H	L	M	U	I	V	D	E	R	M	D	A	G	R	R	I	U	E
4	I	R	G	A	A	M	E	O	P	E	S	I	U	Q	C	A	T	E	C	C
5	M	E	E	D	S	N	O	R	L	E	C	N	V	R	L	C	C	R	V	N
6	R	R	O	S	T	S	O	H	U	A	R	I	E	E	U	E	E	A	X	E
7	O	E	I	E	E	P	E	Q	L	C	V	S	E	D	S	X	G	S	P	S
8	F	E	U	N	R	R	I	L	O	C	I	T	O	Y	E	N	S	E	G	E
9	N	R	L	I	C	N	V	M	B	R	S	R	E	N	O	N	C	E	N	R
10	O	C	E	O	O	U	M	E	O	I	P	A	C	E	N	R	N	C	A	P
11	C	T	T	N	P	E	I	T	L	E	G	T	L	U	I	E	O	I	S	E
12	E	E	A	E	R	O	U	S	R	C	E	I	U	T	L	N	L	F	R	R
13	V	C	G	C	C	A	N	I	S	N	S	F	X	A	F	E	I	S	C	D
14	S	I	I	A	U	I	D	O	U	A	N	E	G	E	I	S	R	R	O	R
15	E	A	S	T	S	I	V	E	M	S	G	E	R	U	U	N	E	T	I	O
16	L	C	E	I	V	S	J	I	R	S	L	E	R	L	S	A	E	O	A	E
17	O	U	I	I	T	R	A	P	Q	I	L	E	C	O	N	A	V	S	T	H
18	R	E	N	T	R	E	E	P	S	U	O	X	T	C	L	U	G	P	S	C
19	A	D	E	F	E	N	S	E	U	O	E	V	E	C	O	E	A	E	X	E
20	P	R	I	V	I	L	E	G	E	J	L	S	A	P	A	L	A	N	E	P

SOLUTION DE CE MOT CACHÉ: SEIGNEURIAUX

# LES ENTRECROISÉS

8 LETTRES CACHÉES

LES ENTRECROISÉS

L'INTELLIGENCE DE L'HOMME

Lorsque tous les mots ci-dessous auront servi pour compléter la grille, il ne vous restera qu'un seul mot dont le nombre de lettres est indiqué dans cette page.

- |           |      |            |             |               |                    |
|-----------|------|------------|-------------|---------------|--------------------|
| 2<br>ne   | être | 5<br>actif | 6<br>besoin | 7<br>apprend  | principe           |
| 3<br>air  | idée | doute      | enclin      | descend       | quotient           |
| âme       | lien | effet      | esprit      | exister       | recevoir           |
| ces       | lors | égale      | habile      | faculté       | 9<br>intention     |
| est       | paix | forme      | incité      | mémoire       | substance          |
| fié       | rêve | génie      | nombre      | partiel       | 11<br>ingéniosité  |
| lié       | rien | grand      | pensée      | revenir       | 12<br>intellectuel |
| vie       | tête | homme      | réfuté      | 8<br>brillant | intelligence       |
| 4<br>dire | tout | lance      | révèle      | chercher      |                    |
|           | très | suivi      | source      |               |                    |
|           | voie | tests      |             |               |                    |

1																				
2																				
3																				
4																				
5																				
6																				
7																				
8																				
9																				
10																				
11																				
12																				
13																				
14																				
15																				
16																				
17																				
18																				
19																				
20																				

SOLUTION DE LES ENTRECROISÉS: QUOTIENT

# MOTS CROISÉS

## Problème No 40

1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

### HORIZONTALEMENT

1. Préjugés, châtiments. - Abject.
2. Organe de la préhension. - Petites dunes.
3. Petit pain rond en pâte levée. - Article de fond. - Scandium.
4. Stéréophonie. - Pron. pers.
5. Image photographique positive sur support transparent. - Poème chanté.
6. Note de musique. - Habitant d'une île. - Ouvrage en maçonnerie.
7. Mamelle. - Croyance.
8. Barre servant à fermer une porte. - Mouffettes.
9. Substance composée pour l'essentiel de chlorure de sodium. - Lettre grecque. - Débutante.
10. Juron marquant l'étonnement. - Américium.
11. Abandonner un lieu. - Articulation du fémur avec l'os iliaque.
12. Barbes de l'épi de certaines graminées. - Aller bien, convenir à.

### VERTICALEMENT

1. Qui ont des touffes serrées et abondantes. - Instance psychique.
2. Incapacité à chanter. - Évaluer avec soin.
3. Grande raie cornue de l'Atlantique tropical. - Plante potagère feuillue.
4. Hypothèse. - Surveiller secrètement. - Pron. dém.
5. Huile essentielle. - Vitesse résiduelle d'un navire.
6. Petit cube. - Instituteur.
7. Eau-de-vie. - Argent liquide.

8. Sans tache. - Information. - Accumulation de choses en hauteur.
9. Petite offrande. - Génie des eaux, dans la mythologie germanique.
10. Berkélium. - Acceptée à un examen. - Cobalt.
11. Qui éprouve une grande fatigue. - Europium. - Stupéfait.
12. Pièces honorables en forme d'équerre, en héraldique. - Très vaste étendue d'eau salée.

### Solution du dernier problème

1	B	I	B	I	P	A	R	T	I			
2	K	R	E	M	L	I	N	R	A	Y	S	
3	M	S	B	S	T	A	S	P	B			
4	A	A	R	D	U	E	S	B	E	N		
5	R	E	C	U	V	R	I	L	L	E		
6	G	R	E	L	E	E	L	A	O	P		
7	O	R	E	R	I	G	E	R	O	N	S	
8	N	O	S	E	T	A	S	M	I	C		
9	N	I	B	E	M	U	E	O	H			
10	R	E	C	I	T	A	N	N	A	L	E	
11	M	E	D	E	B	Y	E	M	O	N		
12	I	S	O	E	T	E	S	Z	I	S	T	

Autorisé par Jean-Claude Langlois

**NISSAN**

**VOUS SEREZ ADMIRÉ** (SURTOUT PAR VOTRE COMPTABLE)



SENTRA XE 2003

**199\$** /MOIS\*  
0\$ acompte disponible!

Transport et préparation inclus

CLIMATISEUR INCLUS

**1,8%** Financement à l'achat\*\*

**Spécial d'hiver!**

- 4 pneus d'hiver
- 2 balais d'essuie-glace
- 4 bidons de lave-glace
- Chauffe-moteur inclus

ÉQUIPEMENT

- Radio AM/FM stéréo 100 watts avec lecteur CD
- Moteur 1,8 L de 126 chevaux
- Pneu toutes saisons 15 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Coussins gonflables
- Essuie-glace à balayage intermittent
- Dossier arrière rabattable 60/40

**COUPAL et BRASSARD AUTO INC.**

500, boul. De Périgny,  
Chambly  
(450) 650-3443  
(514) 856-0030

127, route 104,  
Berthel  
(514) 650-7783  
(450) 347-5593



## V O S Y E U X

## Nos paupières peuvent être anormales



CÉLINE ÉTHIER

Les paupières sont, comme nous l'avons vu la semaine dernière, des auxiliaires indispensables d'une bonne santé visuelle et d'une bonne vision. Imaginez le lot de problèmes dont souffriraient nos pauvres yeux sans la protection qu'offrent les paupières et les larmes!

Mais, comme toute médaille a deux faces, il arrive que les paupières soient elles-mêmes le siège de problèmes. Que ce soit par des maladies ou des malformations, elles peuvent être affectées et occasionner des troubles dont l'intensité peut varier énormément.

Lorsqu'on n'a pas de problème particulier avec ses yeux, il est difficile de s'imaginer que certaines personnes peuvent avoir du mal à vivre avec les leurs. Prenons le temps d'examiner comment sont faites les paupières et comment elles s'activent: la partie du haut s'abaisse et celle du bas s'élève, jusqu'à ce qu'elles se rejoignent pour bien mouiller l'œil à chaque clignement.

Imaginons maintenant que les deux paupières ne se rejoignent pas lors d'un clignement... Qu'arrivera-t-il? L'œil sera incomplètement mouillé, évidemment. Cela peut sembler sans grande impor-

tance, mais il n'en est rien. Si une partie de l'œil est mal humidifiée, elle sera directement exposée à l'air, aux irritants et aux bactéries, puisque la couche de larmes est une couche isolante et protectrice.

Les larmes contiennent de façon naturelle des substances qui défendent l'œil contre les agents agresseurs extérieurs. C'est pourquoi un œil qui n'est pas entièrement protégé par les larmes est beaucoup plus fragile aux infections, en plus d'être souvent irrité ou carrément douloureux.

D'autres problèmes de fonctionnement peuvent également survenir, dus principalement à un défaut congénital, c'est-à-dire une malformation qui était présente à la naissance. On parle, entre autres, d'«entropion» et d'«ectropion», l'un étant le contraire de l'autre.

L'entropion est une rétroversion du bord de la paupière vers l'intérieur. En termes courants, cela signifie que le bord de la paupière, c'est-à-dire là où poussent les cils, est retourné vers l'intérieur. La conséquence directe est d'amener les cils à frotter sur la cornée, ce qui est très irritant et inconfortable. Imaginez une sensation de corps étranger dans l'œil, du matin au soir, jour après jour, à chaque clignement.

Comme je l'ai mentionné, l'ectropion est l'opposé de l'entropion. Il s'agit d'une malformation qui «éverse» la paupière du bas et lui fait perdre le contact avec la cornée. On pourrait comparer cette situation avec la porte basculante d'une boîte aux lettres qui, au lieu d'être fermée, serait grande ouverte. La conséquence est tout aussi inconfortable que dans le cas précédent: l'œil s'assèche et devient très fragile aux irritations et infections car les larmes, au lieu d'être retenues par le bord de la paupière, débordent sans cesse. Il arrive assez fréquemment qu'on retrouve ce problème chez les personnes âgées, non parce qu'elles sont nées avec, mais plutôt parce que les muscles qui retiennent la paupière inférieure en place se relâchent avec le temps, entraînant une moins bonne adhérence de la paupière sur l'œil.

Il peut également arriver qu'une paupière soit beaucoup plus basse que l'autre, et ce de façon permanente. Ce problème, qu'on appelle une «ptose», peut nuire à la vision si l'abaissement est suffisant pour réduire le champ visuel. Ce défaut peut-être congénital (présent à la naissance) ou acquis, c'est-à-dire qu'il s'est développé après la naissance. On en cherchera à ce moment la cause, de façon à éliminer toute maladie qui pourrait être présente, et dont la ptose serait un signe.

Ces défauts ne sont pas très courants, mais on les rencontre à l'occasion. Ils sont essentiellement dus à la malformation ou au non-développement de certains muscles des paupières, et on peut la plupart du temps y remédier par chirurgie.

Il existe, bien sûr, plusieurs autres anomalies des paupières dont je ne parlerai pas ici. Rappelons-nous simplement que la nature nous a dotés de deux petites merveilles - ou plutôt quatre! - qui fonctionnent admirablement bien et qu'il vaut la peine de traiter aux petits soins!

Nous verrons la semaine prochaine quelques maladies courantes des paupières. Si vous désirez me joindre d'ici là, vous pouvez le faire au 705, boul. d'Iberville à Iberville, 346-7318. ■

## LES HUMIDIFICATEURS

À quoi servent les humidificateurs ?

Lors des mois d'automne et d'hiver, la température froide exige que l'on chauffe nos maisons : la chaleur intérieure dégagée par nos systèmes de chauffage assèche l'air, surtout si on chauffe à l'électricité.

Les humidificateurs sont des appareils qui servent à humidifier l'air. L'utilisation RÉGULIÈRE d'un humi-

Alain Papillon  
Pharmacien

dificateur permet d'avoir un taux d'humidité suffisant pour éviter que l'air n'aille assécher notre système respiratoire. Il s'agit alors d'un rôle PRÉVENTIF.

De plus, lorsqu'on combat une infection du système respiratoire (rhume, grippe, bronchite, pneumonie ou autres) et qu'on a de la difficulté à respirer, l'utilisation d'un humidificateur peut être très utile. En effet, lorsqu'on augmente le taux d'humidité, on rend plus liquide les sécrétions qui bloquent nos poumons et nos sinus et on favorise leur élimination.

Quel humidificateur doit-on utiliser ?

La réponse n'est pas simple car chacun a ses avantages et ses inconvénients. Le vaporisateur, en chauffant l'eau pour l'évaporer, tue les microbes et les moisissures et évite de les envoyer dans l'air. Un vaporisateur a donc l'avantage d'avoir moins besoin d'entretien qu'un humidificateur à air froid. Son principal inconvénient est le risque de brûlures. Puisque le vaporisateur dégage de la vapeur chaude, on doit éviter que notre peau soit trop près du jet de vapeur. On doit aussi le garder hors de la portée des enfants.

Si on utilise un humidificateur à air froid, on doit absolument changer l'eau chaque jour afin d'empêcher que des microbes ne s'y multiplient et soient, plus tard, projetés dans l'air... cependant, ils sont beaucoup plus sécuritaires car ils ne présentent aucun risque de brûlures.

Quelle sorte d'eau doit-on utiliser dans les humidificateurs ?

L'idéal, c'est de toujours utiliser de l'eau distillée car elle ne contient pas de minéraux.

Les solutions médicamenteuses sont-elles efficaces ?

On peut ajouter des solutions médicamenteuses dans les vaporisateurs à air chaud SEULEMENT. Cependant, ces solutions contiennent des produits qui peuvent irriter notre système respiratoire et qui ne font que nous donner L'IMPRESSION D'ÊTRE DÉCONGESTIONNÉ. En réalité, elles ne soulagent pas du tout la congestion. On devrait les éviter.

Peut-on utiliser de l'eau de Javel pour nettoyer notre humidificateur ?

On ne le recommande pas car, même si l'eau de Javel détruit les bactéries, elle est très irritante et peut causer des réactions allergiques. De plus, elle dégage une odeur désagréable. On doit plutôt utiliser des comprimés de nettoyage spécialement conçus pour l'entretien des humidificateurs.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à consulter votre pharmacien(ne).

VISITEZ NOTRE SITE AU WWW.ESSAIM.CA

Alain & G.M. Papillon  
Pharmaciens900, boul. du Séminaire Nord  
Saint-Jean-sur-Richelieu

Tél. : (450) 348-4931

0681-49-3484

## ANIMO-INFO

## La croissance d'un chat se termine vers l'âge d'un an

DRE CHRISTINE  
GONTHIER

La croissance du chat se termine vers l'âge d'un an. Les articulations de ses pattes avant et sa musculature lui permettent toutes sortes de mouvements. Les pattes postérieures, plus courtes, sont surtout adaptées au saut. Le chat est digitigrade, c'est-à-dire, qu'il marche sur le bout des doigts (comme le chien d'ailleurs). La patte avant compte cinq doigts et la patte arrière quatre. Les griffes sont rétractiles et cette capacité de rétraction s'acquiert vers quinze semaines d'âge. Elle permet au chat de griffer, de grimper, de chasser, etc... Ce qui lui donne un net avantage sur le chien en cas de «conflits»!

Le squelette du chat comporte environ 280 os. La queue se compose de 20 à 25 vertèbres mais il existe des chats à queue courte ou absente (ex: Chat de Manx et Bobtail Japonais). Le thorax est limité par 13 côtes. Par rapport à celle du chien, la cage thoracique du chat est petite ainsi le cœur et les poumons sont peu développés. Le chat n'est donc guère porté sur les efforts physiques soutenus. Ses mouvements, des mimiques aux sauts, sont assurés par 500 mus-

cles.

L'appareil digestif du chat est adapté au régime carnivore. La gueule est grande, garnie de dents puissantes. La langue, très mobile, peut se creuser en cuillère lorsque l'animal boit. Le pharynx assure la déglutition et le passage des aliments vers l'oesophage, long de 15 cm, et débouche dans l'estomac. Celui-ci en forme de poire peut se dilater passablement lors de repas très copieux. Vient ensuite l'intestin complet long d'environ 2,5 mètres, les aliments y séjournent environ 13 heures pour qu'un maximum de nutriments soient bien absorbés. Le chat a aussi un foie avec une vésicule biliaire et un pancréas.

En ce qui concerne le système respiratoire, les poumons ne sont pas aussi développés que ceux du chien, mais conviennent amplement aux efforts pulmonaires peu intenses chez le chat.

Le système urinaire est constitué des reins, en forme de haricot; ils pèsent une dizaine de grammes et déversent l'urine dans la vessie par deux uretères. L'urètre, qui part de la vessie vers l'extérieur, est long et étroit chez le mâle. Ceci prédisposant au blocage urinaire suite à l'accumulation de cristaux formés dans l'urine à cause d'une mauvaise alimentation.

Enfin, le pelage du chat est

constitué de deux types de poil: le poil de bourre, souple, laineux et absorbant; le poil de jarre, raide et dur. La couleur, la longueur et la texture de la robe sont fonction de la race.

Après avoir décortiqué la race féline, ce qui est essentiel de se rappeler, c'est que votre «minou» préféré devra avoir une alimentation équilibrée, un programme de vaccination adéquat selon l'âge de l'animal, ainsi qu'une hygiène rigoureuse, pour éviter tout problème de santé. Seul votre vétérinaire saura vous conseiller adéquatement sur ce sujet.

Vous pouvez obtenir des informations additionnelles à l'Hôpital Vétérinaire Saint-Jean, 269, rue Jacques-Cartier Sud, Saint-Jean-sur-Richelieu J3B 4J8 au 346-4515 ou au Bureau Vétérinaire Saint-Jean situé au 46, boul. Saint-Luc, Saint-Jean au 349-4471. ■



# LA BOUSTIFAILLE

## Les oranges dans la cuisine...



MICHÈLE TRAHAN

Les oranges font partie de notre alimentation... on les mange surtout à l'heure du déjeuner ou de la collation; toutefois, elles se cuisinent à merveille et donnent un goût distinctif à tous les plats, de l'entrée au dessert.

Les oranges se marient bien avec le porc, le poulet et le canard et composent d'excellentes garnitures. Fraîchement pressées, elles sont idéales pour confectionner sauces et vinaigrettes. Quant aux pelures, bien râpées, elles parfument les gâteaux, les muffins, etc.

### Pouding au pain et à l'orange

- 3 oranges
- 1 citron
- 15 ml de miel (1 c. à table)
- 50 ml de sucre (1/4 tasse)
- 125 ml de beurre, ramolli (1/2 tasse)
- 10 à 12 tranches de pain blanc, épaisses
- 500 ml de lait (2 tasses)
- 2 œufs, légèrement battus
- 45 ml de sucre (3 c. à table)
- 75 ml de crème à fouetter, fouettée

- **Râper le zeste des oranges et du citron et réserver. Peler les oranges et séparer en quartiers. Presser le jus du citron (environ 45 ml/3 c. à table) et réserver. Dans le bol du mélangeur, combiner le zeste des oranges et du citron, les quartiers d'orange, le jus de citron, le miel et 50 ml de sucre; fouetter jusqu'à consistance lisse.**
- **Enlever la croûte des tranches de pain et beurrer un côté; couper chaque tranche en 4 triangles. Plonger les triangles dans le mélange à l'orange puis déposer, côté beurré vers le haut, dans un plat allant au four, bien graissé, d'un litre (8 tasses). Conserver quelques triangles pour la décoration.**
- **Dans une petite casserole, chauffer le lait à feu doux, jusqu'à ce qu'il arrive au point d'ébullition; retirer du feu et verser graduellement sur les œufs battus, en remuant. Reverser dans la casserole et chauffer à nouveau le mélange.**
- **Ajouter le sucre (45 ml) et continuer la cuisson, en tournant, jusqu'à ce que le mélange soit lisse et épais. Retirer du feu et laisser tiédir. Verser cette garniture sur le pain.**
- **Tremper les triangles restants dans le mélange à l'orange et disposer sur le dessus du pouding. Verser ce qui reste du mélange à l'orange sur le tout. Cuire au four à 200C (400F), environ 30 minutes ou jusqu'à ce que le dessus du pouding soit doré.**



ASTUCE MAISON

### SALADE SOLEIL POUR L'HIVER

On l'appelle « Macedonia di Fruitta » en Italie où elle est très populaire... C'est une salade débordante de vitamines et de couleurs, invitante à souhait et surtout facile à confectionner... composez-la pour terminer un repas copieux entre amis ou pour ensoleiller vos collations de fin d'après-midi d'hiver! Pelez au-dessus d'un bol afin de ne pas perdre une goutte de bon jus, 4 oranges et 3 mandarines; coupez-les en quartiers et déposez-les dans un grand saladier; n'oubliez pas d'ajouter le jus recueilli. Ensuite, incorporez deux pommes et deux poires non pelées et coupées en dés. Pelez deux bananes bien mûres, tranchez-les et incorporez-les à la salade; mélangez délicatement puis aromatisez le tout de quelques cuillerées de fine liqueur à l'orange ou de rhum. Cette salade est meilleure si elle est réfrigérée quelques heures avant d'être dégustée... L'idéal est de la préparer la veille afin de bien les laisser les saveurs se marier.

### GÂTEAU À L'ORANGE VITE FAIT

- 2 oranges
- 1 boîte de mélange à gâteau doré du commerce (540 ml)
- 300 ml d'eau (1 1/4 tasse)
- 3 œufs
- 125 ml de beurre d'arachide (1/2 tasse)
- 5 ml de cannelle (1 c. à thé)
- 75 ml de cassonade (1/3 tasse)

Râper le zeste des oranges et réserver; peler les oranges et couper en bouchées; bien égoutter.

Combiner le mélange à gâteau, l'eau, les œufs, le beurre d'arachide et la cannelle et bien fouetter jusqu'à homogénéité. Incorporer les zestes et morceaux d'oranges.

Verser dans un moule à gâteau rectangulaire, bien graissé et enfariné, et saupoudrer la cassonade sur le dessus. Cuire au four à 180C (350F), environ 40 minutes ou jusqu'à ce qu'un cure-dents inséré au centre en ressorte propre.

### ROULADES AU JAMBON

- 1 paquet de fromage à la crème, ramolli (125 g)
- 1 échalote finement émincée
- 5 ml de zeste de citron râpé
- 5 ml de zeste d'orange râpé
- 8 tranches de jambon
- 2 oranges pelées et défaites en sections
- olives tranchées

Mélanger le fromage, l'échalote et les zestes de citron et d'orange; étaler 15 ml (1 c. à table) de cette préparation sur chaque tranche de jambon puis déposer deux sections d'orange à chaque extrémité.

Rouler et fixer à l'aide de cure-dents; couper chaque roulade en quatre et garnir de tranches d'olives. 32 bouchées

### BOUCLES À L'ORANGE

- 500 ml de pâtes alimentaires en forme de boucles (2 tasses)

- 50 ml de beurre (1/4 tasse)
- 50 ml de sucre (1/4 tasse)
- 4 oranges pelées et coupées en sections
- 45 ml de fine liqueur à l'orange (3 c. à table)
- 30 ml de noix de coco (2 c. à table)
- 30 ml d'amandes effilées (2 c. à table)
- zeste d'orange râpé

Cuire les pâtes en suivant les instructions de la boîte et bien égoutter. Réserver. Fondre le beurre et ajouter le sucre et la moitié des oranges et leur jus; bien remuer et faire cuire à feu doux, environ 6 à 8 minutes, jusqu'à ce que le mélange commence à devenir sirupeux et ait réduit de moitié.

Ajouter la fine liqueur et laisser cuire en tournant encore 3 minutes pour bien laisser l'alcool s'évaporer. Retirer du feu et incorporer le reste des oranges. Verser la sauce sur les pâtes et mélanger délicatement.

Saupoudrer de noix de coco et d'amandes et garnir de zeste d'orange. Servir avec crème fouettée, si désiré. 4 portions

### SALADE DE CANARD À L'ORANGE

- 1 canard d'environ 2 kg (4 lb), cuit, refroidi et désossé
- 4 échalotes finement hachées
- 500 ml de céleri en morceaux (2 tasses)
- huile d'olive
- vinaigre de vin
- pincée de romarin
- sel et poivre
- 4 oranges
- feuilles de laitue
- olives noires dénoyautées, coupées en deux

Couper la viande en dés; déposer dans un bol et ajouter les échalotes et le céleri. Confectionner une vinaigrette avec l'huile d'olive et le vinaigre de vin en calculant 3 parties d'huile pour 1 partie de vinaigre.

Ajouter le romarin et assaisonner au goût. Arroser le canard de vinaigrette et remuer délicatement. Laisser mariner pendant 2 heures.

Juste avant de servir, peler les oranges et séparer en sections; ajouter au canard et bien remuer. Tapiser de laitue des assiettes de service, dépo-

ser la salade de canard au centre et garnir d'olives. 6 portions

### SALADE D'ÉPINARDS À L'ORANGE

- 250 g d'épinards (1/2 lb)
- 2 oranges
- 1 échalote émincée
- 15 ml de vinaigre de vin rouge (1 c. à table)
- 45 ml d'huile d'olive (3 c. à table)
- 15 ml de moutarde de Dijon (1 c. à table)
- 2 ml de jus de citron (1/2 c. à thé)

Bien laver et assécher les épinards; déchiqueter et déposer dans un saladier. Peler et séparer les oranges en sections puis ajouter aux épinards.

Combiner tous les autres ingrédients et bien agiter; arroser la salade de vinaigrette et servir immédiatement. 4 portions

### GLACE À L'ORANGE

- 4 oranges
- 250 ml de jus d'orange (1 tasse)
- 50 ml de riz (1/4 tasse)
- 30 ml de sucre (2 c. à table)
- pincée de muscade
- 150 ml de lait évaporé (2/3 tasse)
- 2 ml de jus de citron (1/2 c. à thé)

Peler et séparer les oranges en quartiers; égoutter et réfrigérer. Chauffer le jus d'orange jusqu'au point d'ébullition, ajouter le riz, couvrir et continuer la cuisson à feu doux, environ 20 minutes. Retirer du feu et ajouter le sucre et la muscade. Refroidir.

Verser le lait évaporé dans un plat allant au congélateur et laisser congeler jusqu'à ce que des cristaux se forment dans le lait. Fouetter jusqu'à formation de pics mous. Ajouter le jus de citron et continuer à fouetter jusqu'à formation de pics fermes. Incorporer le premier mélange refroidi.

Déposer les quartiers d'oranges dans six coupes à dessert et ajouter quelques cuillerées de garniture fouettée. Réfrigérer au moins une heure avant de servir. 6 portions

# LE PLAISIR DU VIN

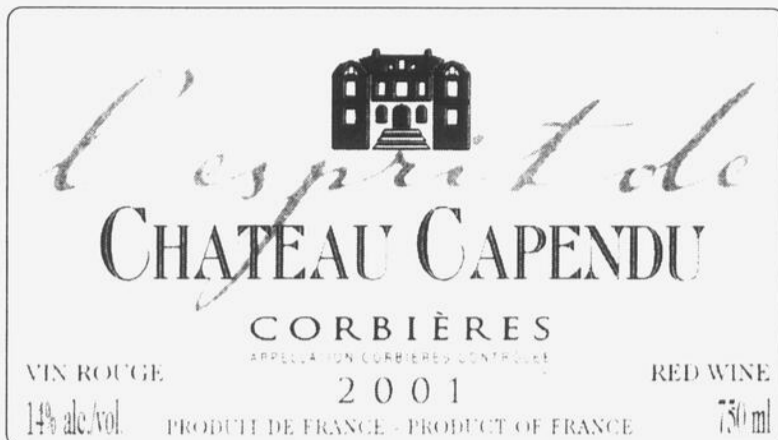
## La qualité d'un vin dépend de...



JEAN-YVES  
THÉBERGE

La qualité d'un vin dépend beaucoup du terroir où pousse la vigne. Fait peut-être étonnant mais bien connu des vignerons, les meilleures parcelles sont souvent celles que l'on considère impropres à toute autre culture. On le note dans les Graves où le sol est rocaillieux; on le voit aussi le long du Rhône septentrional dont le terrain est souvent pentu, granitique et schisteux. La plante, qui cherche l'humidité, doit plonger ses racines (parfois à plus de six mètres) pour se nourrir et porter jusqu'au raisin les subtiles richesses du sous-sol. Comme on le dit souvent : la vigne doit souffrir pour donner du raisin d'une grande qualité.

La vigne puise donc dans la terre les oligo-éléments que les siècles, les climats et les bouleversements géologiques y ont déposés; ainsi le raisin se gorge de matières diverses et complexes que l'on trouvera ensuite dans le vin. Pour en donner un seul exemple: le grand bassin calcaire kimmeridgien caractérise les grands vins de Chablis qui



sont marqués par ce goût minéral bien particulier. Revêches dans leur jeunesse, il faut savoir les attendre puisqu'ils deviennent superbes à l'âge adulte.

De cette façon, les grands crus, de quelque région viti-vinicole que ce soit, sont d'abord marqués par la richesse d'un terroir précis et, généralement, dans une zone sévèrement réglementée.

Le vigneron doit évidemment choisir parmi les cépages disponibles ceux qui donneront le meilleur produit en fonction du terroir. Bien plus, selon les millésimes, la qualité du raisin avec son taux de sucre et d'acidi-

té ainsi que sa concentration de matières conditionneront celle du vin à venir.

Toutefois, chaque millésime remet tout en question. Chaque année, le vigneron doit refaire ses travaux dans le champ, sous le soleil ou la neige, le vent ou la pluie. Arracher, planter, sarcler, émonder, tailler, ébourgeonner, recommencer et espérer que le temps donnera une vendange mûre et saine.

La chimie du vin est si complexe et elle contribue à produire des vins tellement différents que le vigneron, aidé par la technique, compte d'abord tout naturellement sur son savoir-fai-

re et celui de ses ancêtres pour en arriver à produire une oeuvre qui lui ressemblera tout en étant fidèle à la région qu'il habite. Si le terroir est important, c'est le vigneron qui tout au long de l'année préparera la vendange à venir et le vin qui suivra.

C'est ainsi que, par son oeuvre, le vigneron contribue à embellir le monde et à partager le plaisir de la vie et la fragilité de la vivre. N'oublions pas, cependant, que c'est le consommateur qui, finalement, donne au vin sa qualité même si celle-ci, facile à constater, est souvent difficile à préciser. Il est toutefois évident que ce sont les amateurs éclairés qui consacrent les grands vignerons.

### L'Esprit de chateau Capendu

Après le millésime 2000, on trouve maintenant L'Esprit de chateau Capendu 2001. Ce vin nous vient des Corbières qui, depuis 1986, est une appellation d'origine contrôlée. Cette région est à la limite ouest du Languedoc; après nous entrons dans le Roussillon. Ce domaine compte de vieux plants de carignan qui compose la moitié du vin, puis du grenache (20%) et de 30% de syrah.

Cela nous donne un vin assez impressionnant tant au nez qu'en bouche. D'une teinte plutôt sombre et soutenue, il sent les fruits noirs et bien mûrs, la réglisse, le cuir, les épices et la vanille. En bouche, il est plein, presque charnu et opulent, riche en matières, rond avec des tannins bien présents mais bien équilibrés. Il laisse un long goût de fruits vanillés et d'épices. 16,25 \$ - 706218.

### Une vendange tardive de vidal

Il ne se fait pas que du vin de glace en Ontario, on produit



aussi des vendanges tardives qui peuvent être excellentes comme c'est le cas avec la vendange tardive 2001 de Inniskillin. Un beau nez de miel, de zestes d'orange, d'abricot, de fumée et d'épices. Une bouche très équilibrée de fruits sucrés sur une belle acidité. Un vin fin qui se termine sur une pointe d'acidité qui le rend presque sec en fin de bouche. 20,95 \$ (375 ml) - 398040.

### Vins sur 20

Après la première édition de son guide du vin, Jean Aubry vient de lancer un bulletin bimestriel de format de poche qui présente avec un commentaire d'appréciation les meilleurs achats de produits de spécialités, les meilleures importations privées et les meilleurs produits de la S.A.Q. Signature. Une bonne façon de se tenir à la page de l'activité vinicole. Ce Vins sur 20 n'est disponible que par abonnement. Pour 39 \$ (taxes incluses), vous recevrez six numéros. Voici l'adresse : Vintempo/Vins sur 20, C.P. 3311, Valcourt, JOE 2L0. ■

## DANS VOTRE ASSIETTE

### Faites le plein d'énergie en bougeant



SYLVIE LAROCHE  
NUTR.D.T.P.

Les Canadiens disent qu'ils manquent d'énergie pour faire de l'activité physique alors qu'en fait, l'activité physique donne un regain d'énergie! Faire de l'activité physique donne plus d'endurance et d'énergie, réduit la tension et la fatigue et aide à mieux dormir.

Les gens qui font de l'activité physique parce qu'ils se sentent coupables, obligés d'en faire ou pour avoir une belle apparence courent droit à l'échec. D'après les recherches effectuées par Luc Pelletier et ses collègues à l'Université d'Ottawa, les plus grandes sources de motivation sont :

- L'amusement, le plaisir et la stimulation;
- Un sentiment d'accomplissement;
- Le plaisir d'apprendre;
- Un avantage précis, comme mieux dormir ou se sentir plus calme.

Par conséquent, pratiquez une activité que vous aimez! Pour éprouver un sentiment d'accomplissement, adonnez-vous à une

activité que vous savez être capable de faire. Si vous aimez apprendre, essayez une nouvelle activité ou apprenez de nouvelles habiletés. Quels que soient les avantages que vous recherchez - la compagnie d'autres personnes, une sensation de bien-être, la santé cardio-vasculaire - trouvez une activité physique qui puisse vous les procurer.

#### SE TROUVER DES ACTIVITÉS AGRÉABLES

Le message est clair. Quand on étudie le rôle de l'activité physique dans l'amélioration de la santé, tous les petits efforts s'ajoutent les uns aux autres. Il existe heureusement de nombreuses façons d'inclure des activités physiques dans sa vie de tous les jours. Voilà quelques suggestions :

- Préparez un programme simple : des exercices de flexions et d'étirements, que vous pouvez faire pendant vos moments libres de la journée;
- Mettez de l'intensité dans les tâches que vous effectuez à l'intérieur ou à l'extérieur de la maison;
- Pensez au côté pratique! Vous pouvez faire de nombreuses activités juste devant chez vous - marche, course à pied, jogging, patinage sur roues alignées, bicyclette... Saisissez toutes les occasions qui se présentent : si vous

avez quelques courses à faire, allez-y à pied; allez faire du jogging pendant la pause du midi. Si vous n'avez pas de longs moments à consacrer à l'activité physique, essayez d'en faire pendant de courtes périodes

- Laissez votre voiture à la maison le plus souvent possible. Marchez ou prenez votre bicyclette pour vos petites allées et venues chez le dépanneur, à la boîte aux lettres ou au parc. Et pourquoi ne pas vous rendre au travail en vélo si ce n'est ni trop loin ni trop dangereux?

- Choisissez des passe-temps actifs pour vos loisirs. Et faites-en l'affaire de toute la famille!

En fait, c'est très simple. Mener une vie active veut dire faire des activités que vous trouvez utiles, agréables et satisfaisantes. C'est une série d'habitudes agréables qui constituent un style de vie actif.

Les efforts en vue de réduire l'hypertension visent avant tout à améliorer la qualité de la vie. La vie active constitue un précieux moyen d'y arriver. Bouger à votre manière tous les jours.

Pour des informations ou un changement de vos habitudes alimentaires, contactez-moi au (450) 358-2002 ou visiter le site Internet [www.harmoniesante.com](http://www.harmoniesante.com). Bonne santé! ■

## ALCOOL

### Admettre son impuissance

À la fin des Alcooliques Anonymes, il n'y avait que deux personnes. Il y a maintenant plusieurs groupes et des milliers de membres. Il est vrai que ce n'est qu'un début. Il y a probablement des millions d'individus dans le monde qui ont besoin d'aide. Chaque jour, un nombre de plus en plus considérable de personnes se joignent aux A.A. Pour chaque individu, le début de son rétablissement se produit dès qu'il a admis son impuissance devant l'alcool et se tourne vers une Puissance Supérieure à lui-même, admettant qu'il a perdu la maîtrise de sa

vie. Cette Puissance Supérieure agit pour le bien en toutes choses et nous aide à nous améliorer beaucoup individuellement, comme elle aide les groupes A.A. à se développer. Est-ce que nous faisons notre part pour aider le mouvement A.A. à se développer?

Il y a une réunion samedi à 20 heures au 25, Rang Double, Napierville et au 425, Claude de Ramsay à Marieville à 20h30.

P.S.: Si tu penses avoir un problème avec l'alcool? Appelle Alcooliques Anonymes au 347-6580. ■

# VOYAGES

## Quelques attraits touristiques de la péninsule du Yucatan



**GILLES LÉVESQUE**  
**À l'invitation de la compagnie aérienne Air Columbus et de Presse**

Conseil, un groupe de journalistes et d'agents de voyages ont eu l'occasion de séjourner sur quelques sites balnéaires du Mexique, du 13 au 20 décembre. Désireux d'en faire profiter nos lecteurs, nous publions cette semaine un dernier reportage portant sur quelques-uns des principaux attraits touristiques de la péninsule du Yucatan.



*L'un des nombreux acteurs des spectacles présentés à Xcaret en soirée.*

Si jamais un jour vous envisagez d'effectuer un voyage à Cancun, à Riviera Maya ou encore dans la petite île de Cozumel, sachez que vous aurez l'embarras du choix si vous êtes du genre à profiter de vos vacances au soleil pour faire quelques excursions. Il vous faudra accepter d'y mettre le prix, mais le menu proposé n'a rien à voir avec ces attrapes à touristes qui vous font rager à votre retour à l'hôtel.

Le premier site à considérer est Xcaret, un petit paradis terrestre où nous avons passé une journée inoubliable. Dans un décor s'inspirant de la vie du peuple Maya, on côtoie des animaux sauvages, des oiseaux exotiques, des tortues géantes ou encore des poissons d'une rare beauté. Un peu à la manière du Biodôme, mais à l'extérieur, dans une végétation luxuriante.

Sur place, et en toute sécurité, il est entre autres possible d'explorer, avec un masque et des palmes, une longue et étroite grotte souterraine. On peut se baigner avec des dauphins, se prélasser sur une

plage, s'adonner à de petites excursions ou encore assister à de nombreux spectacles, notamment en soirée, alors que le public, dans une mise en scène fort réussie, est invité à se déplacer d'une scène à une autre.

Il en coûte environ 75 \$US pour passer une journée sur ce site qui jouit d'une grande réputation au Mexique. On vient vous chercher à l'hôtel pour ensuite vous y reconduire en fin de journée. Xcaret est situé à une dizaine de minutes de Riviera Maya.

### UN AUTRE PETIT PARADIS!

À Riviera Maya se trouve aussi un autre site enchanteur ayant pour nom Playa Maroma Paradise Beach Club & Marina. Si notre mémoire est bonne, il en coûte 60 \$US pour s'adonner à une multitude d'activités près d'une plage de sable fin où se trouvent entre autres un restaurant extérieur et un petit bar.

On peut y faire de la plongée sous-marine, de la pêche en haute mer, du catamaran, de l'équitation, du kayak, de la planche à voile et du «speed boat». Des activités parmi tant d'autres. En fait, tout est possible et tout est compris dans le prix d'entrée. C'est une excursion à considérer sérieusement.

En soirée, vous pourrez vous rendre à Playa del Carmen pour faire du magasinage dans une atmosphère typiquement mexicaine. Sur place, il vous sera également possible de déguster une multitude de plats dans de petits restaurants chaleureux et très abordables.

### CHICHEN-ITZA

On peut difficilement se rendre à Riviera Maya ou à Cancun sans prendre le temps de visiter Chichen-Itza. Ce site archéologique que l'on dit être le mieux conservé du Mexique nous plonge chez les Mayas-Toltèques. Cette cité de même que celles qui l'entourent nous rappellent toutes ces villes et villages reliés par les Cenotes, une sorte de puits naturels creusés



*Dans un décor s'inspirant de la vie du peuple Maya, on peut passer une journée inoubliable à Xcaret.*

dans la couche calcaire qui drainaient l'eau et correspondaient entre eux par des grottes souterraines alimentant toute cette partie du Yucatan.

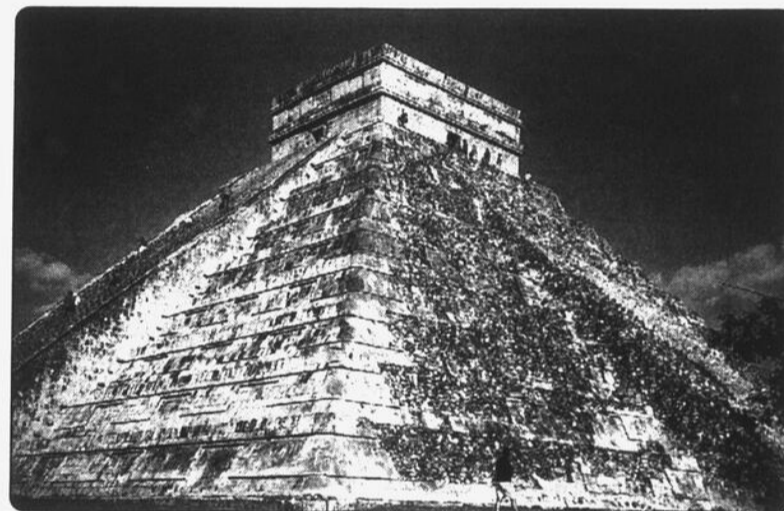
Ce site ancien couvrant une superficie de 300 hectares est dominé par cette célèbre pyramide connue sous le nom de Kukulcan. La plus belle porte toutefois le nom d'El Tempo et il est possible de se rendre à son sommet en empruntant les 91 marches de sa façade principale. Nous avons tenté l'expérience avec succès, mais vaut mieux être en forme pour s'imposer pareil défi sous un soleil de plomb!

On peut en fait passer des heures et des heures sur ce site historique où la verdure est omniprésente, un peu comme au Fort-Lennox, à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.

Nous avons aussi eu l'occasion de visiter le site archéologique de Mayapan, et force est d'admettre que cette excursion vaut le déplacement si vous vous intéressez le moins à l'histoire. Certains, parmi notre groupe, ont d'ailleurs préféré Mayapan à Chichen-Itza. Et si le cœur vous en dit, vous pouvez toujours vous rendre à Tulum pour y voir d'autres sites dont la conservation est pour le moins étonnante.

### MÉRIDA ET IZAMAL

Si vous en avez le temps, nous vous invitons aussi à visiter Mérida, la capitale du Yucatan. Fortement secourue par un ouragan le 24 septembre dernier, cette ville de 800 000 habitants vaut le détour.



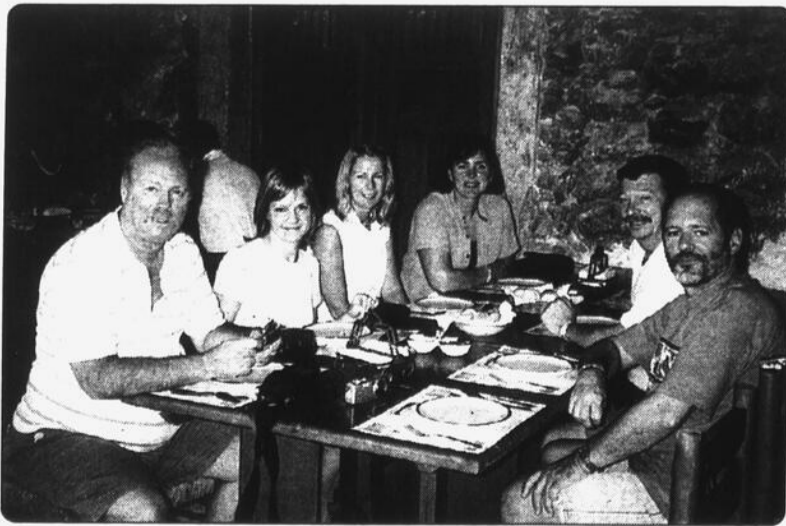
*La superbe pyramide d'El Templo, à Chichen-Itza.*

L'une des rues les plus intéressantes est la Calle 60, entre la plaza grande et la Calle 55, où vous découvrirez quelques petits parcs, églises et théâtres. Il est très agréable aussi de se promener sur la «plaza grande», où abondent les petits commerces. À certains endroits, on a l'impression d'être dans un souk.

Le musée le plus intéressant de la ville est le Museo Nacional de Arte Popular situé à quelques minutes de marche de la «plaza grande». On y présente de belles oeuvres tissées, des poteries et des céramiques, ainsi que des instruments servant à leur production. Vous y verrez également des masques, des objets en bois peints à la main, de la verrerie et des objets de cuivre. À titre d'invités, nous avons eu la chance d'y être reçus pour un souper et un spectacle folklorique.

Enfin, notre groupe a été accueilli par les autorités de la petite municipalité d'Izamal. Nous avons eu droit à une visite des lieux en calèche et à une réception que nous ne sommes pas prêts d'oublier, sur le toit d'une église! On parle ici d'une ville construite dans les années 1500 et qui a entre autres eu la chance d'accueillir le pape. Le maire de l'endroit nous a confié que des sommes importantes seraient investies pour y attirer un plus grand nombre de touristes. Le moins que l'on puisse dire, c'est que les résidents de cette petite ville aux rues très étroites sont très accueillants.

Bref, voilà bien des endroits à visiter lorsque vous vous rendez dans cette région du Mexique qui accueille de plus en plus de visiteurs chaque année. ■



*Dans un petit restaurant, à Mérida.*



*Les résidents de Izamal étaient bien fiers de nous accueillir dans leur petite municipalité.*

## L'ÉGLISE D'ICI

## Formation du conseil d'orientation pastorale

Le 13 janvier dernier, le Conseil d'orientation pastorale (COP) de la nouvelle paroisse Saint-Jean-l'Évangéliste se réunissait, pour la première fois, au Centre de ressourcement spirituel Saint-Jean.

## DE QUI EST COMPOSÉ CE CONSEIL?

D'abord, de représentants de chacune des onze anciennes paroisses. Voici leurs noms et le nom de la paroisse représentée: Maurice Bouchard, Saint-Eugène, Monique et Jean-Jules Côté, Saint-Edmond, Laure Desrochers, Saint-Blaise, René Drapeau, Jean XXIII, Émile Fleury, Sainte-Marie-de-la-Visitation, Jacques Lapointe, Saint-Luc, Diane Massy, Sainte-Thérèse-sur-Richelieu, Pierrette Matte, MIC, Notre-Dame-Auxiliatrice, Huguet-Plante, Saint-Gérard-Majella, Ronald Quesnel, Sainte-Marguerite-de-Blairfindie et Pierre Rivest, Saint-Jean-l'Évangéliste.

Aussi, de représentants de pastorales bien précises comme: Pauline Bédard, CND, la pastorale hospitalière, René Labelle, la pastorale jeunesse et Louise Barbeau, la pastorale sociale.

## À QUOI SERT UN TEL CONSEIL?

Comme l'indique son nom, son rôle est de tenir conseil, c'est-à-dire de donner son avis sur ce qu'il convient de faire afin de mettre en oeuvre la mission d'évangélisation de l'Église.

Son outil concret de travail: le cahier jaune intitulé Le projet d'évangélisation pour Saint-Jean-sur-Richelieu et Saint-Blaise. Les personnes qui ont participé au Colloque ou qui ont assisté à l'une ou l'autre des assemblées de paroissiens en préparation de ce dernier connaissent bien ce cahier.

Le rôle du COP est de voir à ce que le projet se réalise, à l'évaluer, à remettre en question certains

points et à proposer des corrections ou des améliorations, selon ce que les membres auront vu et entendu dans leurs milieux respectifs.

Car la tâche première de ces derniers est d'écouter les gens de leur communauté dans ce qu'ils vivent, dans ce qu'ils souhaitent pour leur communauté et de le faire entendre au conseil. Déjà, quelques membres ont fait part de l'inquiétude manifestée par certains paroissiens et paroissiennes, là où les églises fermeront en juin 2003. L'équipe de coordination se penchera sur cette situation.

Le COP sera un partenaire de l'équipe pastorale en ce qui concerne les orientations à déterminer. Essentiellement, c'est un comité de réflexion et de prise de parole. Il sera aussi en lien avec l'assemblée de fabrique et tous les autres comités paroissiaux.

Une bonne partie de la soirée a été consacrée à la compréhension du rôle d'un Conseil d'orientation dans une paroisse. Des informations ont été données concernant le décret et la lettre pastorale de l'évêque, l'équipe de coordination, le projet catéchétique. Le groupe se réunira une fois par mois.

Le samedi 22 février, il y aura un

congrès diocésain sur les Conseils d'orientation pastorale, à La Prairie. Ce sera une journée pour approfondir davantage le rôle du COP. Quand on met un nouveau comité en place, c'est important de partir du bon pied. Ce congrès en sera l'occasion.

Suzanne Grégoire, coordonnatrice du Service La Cathédrale ■

## Conférence sur la foi chrétienne

Une conférence qui sera sans doute très éclairante et rassurante.

Mercredi 19 février, de 19h30 à 21h30, rencontre du mois.

Thème: «La foi chrétienne sera tout autre...»

Une nouvelle foi? Non.

Dans un habit totalement neuf, celui du 3<sup>e</sup> millénaire.

Depuis une quarantaine d'années, on a l'impression que tout a basculé. Au Québec, plus que partout ailleurs.

Et quoi qu'en pensent certains esprits indéfectiblement fidèles au passé, il ne sert à rien d'imaginer un éventuel retour de l'histoire: le christianisme survivra, mais de toute autre façon pour les siècles à venir...

Demain, la foi sera un choix individuel vécu dans une expression religieuse respectueuse de la

conscience et de la personne entière.

Par conséquent: moins de fidèles, moins d'églises, moins de visibilité, moins d'influence. Mais autant, sinon plus d'engagement envers les autres, de partage avec des frères et soeurs, de sensibilité, de fraternité et de solidarité. Ici et là, des lieux de culte ouverts à toutes les démarches de foi. Car on ne peut pas abolir la soif d'absolu, le besoin de réponses sur le sens de la vie, la quête du bonheur, le désir d'immortalité, la recherche de l'amour, le goût du partage, la nécessité de comprendre le pourquoi de l'univers. On ne pourra également abolir la foi; on demeurera sensible aux valeurs spirituelles qui transcendent notre vie. Et plusieurs trouveront dans l'Église un écho à leurs interrogations intimes.

Personne-ressource: Jean-Guy Dubuc, prêtre. Inscription nécessaire au 347-6610. Coût: 5 \$.



## La pédiatrie reçoit 5 400 \$ du Grand McDon

Récemment, le département de pédiatrie de l'hôpital du Haut-Richelieu recevait la visite des responsables du Grand McDon, une activité qui s'est déroulée en octobre dernier dans les trois restaurants McDonald de la région. Une somme de 5 400 \$ a été remise au département, qui s'en servira pour faire l'achat de trois saturomètres, des appareils qui indiquent le taux d'oxygène dans le sang. Sandro Cattuti, gérant, Geneviève Bédard, superviseure, et Sylvie Choquette, assistante gérante, tous trois des restaurants McDonald, ont remis le chèque à Jocelyne Houle, chef d'unité et au Dr Hélène Guillemette, pédiatre. ■



## Les jeunes goûtent à l'artisanat

Grâce au Cercle des Fermières de L'Acadie, le Club Optimiste de L'Acadie Nord et l'école Napoléon-Bourassa, les jeunes de ce secteur ont pu participer à un atelier d'artisanat. Ils ont fabriqué des cartes brodées et fait du tricot. Les organismes voulaient ainsi leur donner le goût et leur enseigner le plaisir de poursuivre une tradition. ■

## Journée mondiale des malades

Journée mondiale des malades, décrétée par le pape Jean-Paul II en 1992.

- Fête de Notre-Dame-de-Lourdes.

- Endroit: Église Sacré-Coeur à Iberville, 287, 12<sup>e</sup> Avenue.

- Horaire de la célébration: mardi le 11 février 2003, 14 heures: exposition du Très Saint Sacrement,

récitation du Rosaire à l'intention des malades; 14h30: confessions; 15h30: onction des malades; 15h50: bénédiction du Très Saint Sacrement; 16 heures: messe solennelle de Notre-Dame-de-Lourdes à l'intention des malades.

- Chant et orgue.

Conrad Verreault, prêtre ■

**VOYAGES**  
Gohanne Rawson

**224, rue Jean-Talon, Saint-Luc**  
Tél.: 359-1166

<b>OUEST CANADIEN</b> LA CONQUÊTE DU OUEST Incluant le «Stampede» de Calgary, plusieurs visites, plusieurs repas et les taxes. Du 3 au 14 juillet 12 jours <b>2 419\$</b>	<b>Relâche scolaire</b> Républicain Dominicain Hôtel 3 étoiles Tout inclus Hôtel 4 étoiles 1 semaine <b>998\$</b> 2 semaines <b>1 299\$</b>
<b>Croisière - Caraïbes</b> Départ: 22 février Navire 5 étoiles Incluant: Vol, taxes et croisière 8 jours <b>1 389\$</b> avec balcon	<b>Puerto Vallarta</b> Départs: 8 et 10 février Vol seulement 1 semaine <b>398\$</b>
<b>Croisière en Alaska</b> Départ: 8 mai Navire de luxe • Passage intérieur Voyage de rêve! 1 semaine <b>1 859\$</b>	<b>Punta Cana</b> Départ: 13 février Hôtel 4 étoiles Tout inclus 1 semaine <b>1 358\$</b> Permis du Québec

Region Bedford, contactez Jacques ou Diane 248-2516

## ASTROLOGIE

Les prévisions  
de la semaine avec  
**MARIE-BLANCHE**

Semaine du 5 au  
11 février 2003

### BÉLIER

Les nombres 39 et 17 vous apportent beaucoup de confiance en vous-même. Vous êtes capable d'aller chercher ce qu'il y a de meilleur au plan de votre travail. Continuez.

### TAUREAU

Les nombres 82 et 32 vous obligent à voir les choses avec une grande objectivité. Vous savez ce qui est bon pour vous. Vous n'avez peur de rien. C'est merveilleux.

### GÉMEAUX

Les nombres 81 et 37 vous apportent beaucoup de lucidité. Vous ne devez pas vous éloigner de ce qui est essentiel pour vous. C'est très important. Sachez-le.

### CANCER

Les nombres 79 et 64 vous apprennent à avoir pleinement foi en vous-même. Vous êtes dans une période où vous avez besoin que l'on vous estime. C'est très important.

### LION

Les nombres 46 et 82 vous apprennent à mieux vous faire comprendre. Vous avez la possibilité de mieux savoir ce qui est capital pour vous. N'ayez pas peur.

### VIERGE

Les nombres 33 et 35 vous obligent à savoir où sont vos vrais amis. Votre discernement sera très important. Vous aurez beaucoup de travail à accomplir.

### BALANCE

Les nombres 68 et 48 vous apportent beaucoup de réconfort. Vous avez beaucoup de choses à vivre et tout vous semble compliqué. Ne vous laissez pas impressionner.

### SCORPION

Les nombres 41 et 99 vous apportent de grands éclaircissements dans votre vie affective. Vous êtes obligé de vraiment savoir ce que vous voulez. Tout vous semble nouveau.

### SAGITTAIRE

Les nombres 99 et 72 vous font tout voir d'une manière détachée. Vous avez besoin d'aller vers des choses valorisantes. C'est très bien ainsi.

### CAPRICORNE

Les nombres 31 et 34 vous donnent beaucoup d'espoir. Vous êtes capable de tout affronter. Vous avez une grande force de caractère. Continuez d'agir comme vous le faites.

### VERSEAU

Les nombres 62 et 26 font que vous ressentez les choses très profondément. Vous êtes sûr de vous dans plusieurs domaines. Tout vous apporte beaucoup d'émotions.

### POISSONS

Les nombres 89 et 43 font que vous êtes apte à une meilleure existence. Vous savez ce dont vous êtes capable au plan professionnel. Ayez confiance en vous.

## COMMUNICATION-QUÉBEC PEUT VOUS AIDER

# Les propriétaires ont des droits!



**KAROLE LAMER**

À Québec, la loi établit qu'un locataire peut rester dans son logement aussi longtemps qu'il le désire. Il doit cependant respecter toutes les conditions de son bail. C'est ce qu'on appelle le droit au maintien dans les lieux. Il y a toutefois des exceptions à cette règle, et la reprise du logement en est une.

Le locateur, propriétaire d'un immeuble, peut reprendre un de ses logements. Un copropriétaire d'un immeuble détenu en indivision peut également reprendre un logement, mais à la condition que l'autre copropriétaire soit son conjoint ou son concubin. En cas de vente de l'immeuble, c'est le nouveau propriétaire qui devra lui-même entreprendre les démarches en vue d'obtenir la reprise, une fois la vente de l'immeuble complétée et non simplement une promesse d'achat signée.

Le propriétaire peut reprendre un logement pour lui-même, pour son père, sa mère, son fils ou sa fille. Pour tout autre parent ou allié dont il est le principal soutien. Pour son conjoint dont il est séparé (par jugement) ou divorcé, à la condition qu'il en demeure le principal soutien.

Le propriétaire doit faire parvenir à son locataire un avis obligatoire écrit, l'informant de son intention de reprendre le logement. Les renseignements suivants doivent être inscrits: la date prévue pour la reprise (généralement à la fin du bail); le nom et le prénom de la personne qui habitera le logement; son degré de parenté ou son lien avec cette personne (ex: fils, ex-conjoint).

Lorsqu'il reçoit l'avis de reprise, le locataire a un mois pour y répondre. Il peut accepter ou refuser de quitter son logement. S'il accepte la reprise, il serait préféra-

ble que le locataire en avise le propriétaire par écrit à l'intérieur du délai d'un mois, car, contrairement à l'usage habituel, s'il ne répond pas, il est réputé avoir refusé de quitter le logement et le propriétaire se voit alors forcé de déposer une demande à la Régie. Alors, pour clarifier les choses, il est conseillé au locataire de toujours répondre, quelle que soit son intention. Sauf si le locataire a accepté par écrit de quitter, le propriétaire doit demander à la Régie d'être autorisé à reprendre le logement. Si le locataire a manifesté son refus par écrit, la demande du propriétaire doit être déposée dans le mois de la réception de l'avis de refus. Si le locataire n'a pas répondu, la demande doit alors être déposée dans le mois suivant la fin du délai de réponse du locataire. Durant cette période, le propriétaire a tout intérêt à tenter de conclure une entente avec le locataire sur la reprise de logement même ou sur des conditions raisonnables.

Au cours de l'audience, le propriétaire doit prouver qu'il veut réellement reprendre le logement pour la raison mentionnée dans son avis, c'est-à-dire qu'il ne tente pas, par exemple, par ce moyen, de déloger un locataire qui l'importune ou qui paie un bas loyer. Le bénéficiaire de la reprise doit venir témoigner à l'audience.

Par contre, si le bénéficiaire est le propriétaire lui-même, il peut avoir en main une preuve qu'il a vendu sa maison actuelle ou encore qu'il n'a pas renouvelé son bail. Si elle autorise la reprise du logement, la Régie peut imposer les conditions qu'elle estime justes et raisonnables, y compris le paiement d'une indemnité équivalente aux frais de déménagement. Si le locataire en fait la demande, elle peut aussi permettre la reprise à une date postérieure. Si la Régie refuse la demande de reprise du logement du propriétaire, celui-ci a un mois à compter de la décision finale pour demander la fixation du loyer.

Il peut arriver qu'après un avis de reprise, un autre logement du propriétaire devienne vacant ou offert en location à la date prévue pour la reprise. Si ce logement est du même genre, de loyer équivalent et qu'il se trouve dans les environs de celui convoité par le propriétaire, celui-ci devra l'occuper plutôt que de poursuivre sa démarche (sauf, évidemment, si le locataire en place préfère quitter). Si le logement n'est pas repris à la date prévue et si le locataire continue de l'occuper avec l'accord du propriétaire, le bail est reconduit automatiquement. Le propriétaire a alors un mois de la date pour laquelle la reprise était demandée pour demander à la Régie de fixer le loyer.

Si le propriétaire change d'idée et veut louer à nouveau le logement ou l'utiliser à une autre fin, peu importe après combien de mois ou d'années, il doit toujours obtenir l'autorisation de la Régie. Par la même occasion, la Régie fixera le nouveau loyer. Après son départ, le locataire constate que le logement n'est pas utilisé conformément à ce qui avait été demandé par le propriétaire et il est en mesure de prouver que la démarche de ce dernier a été empreinte de mauvaise foi: dans ce cas, le locataire peut lui réclamer

des dommages-intérêts pour le préjudice matériel et moral qu'il subit, ainsi que des dommages punitifs.

Le propriétaire qui a l'intention de convertir son immeuble en copropriété divise afin de vendre des appartements, doit avant d'entreprendre toute démarche, aviser par écrit chacun des locataires de cette intention. Dès que l'avis d'intention est donné, ni le propriétaire actuel, ni un acquéreur subséquent de l'appartement en copropriété ne peut le reprendre, sauf en de très rares exceptions. Ainsi, tout locataire en place au moment de l'envoi de l'avis d'intention, ou tout nouveau locataire dont le bail débute avant la date de la décision de la Régie du logement autorisant la conversion, a le droit de demeurer dans les lieux tant et aussi longtemps qu'il le désire, s'il respecte les conditions de son bail.

Pour obtenir des informations sur les services et programmes gouvernementaux, pour obtenir des coordonnées ou des renseignements contactez Communication-Québec. Nous sommes situés au 109, rue Saint-Charles à Saint-Jean-sur-Richelieu dans l'entrée du Palais de justice. Pour nous joindre composez le (450) 346-6879. ■



Ambulance, police, pompiers :	<b>911</b>
Sûreté du Québec (urgences) :	<b>310-4141 (4141 cellulaire)</b>
Info-Santé :	<b>(450) 348-3000</b>
CLSC-CHSLD Chaudière de la Vallée des Forts :	<b>(450) 358-2572</b>
Croix-Rouge (urgence sinistres) :	<b>1 877 362-2433</b>
La ligne parents :	<b>(514) 288-5555</b>
Info-dépression :	<b>1 800 268-0999</b>
Tel-Jeunes :	<b>(514) 288-2266</b>
Protection de la jeunesse :	<b>1 800 361-5310</b>
Drogue - aide et référence :	<b>1 800 265-2626</b>
Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu :	<b>(450) 348-6300</b>
Coup d'Elle (femmes victimes de violence) :	<b>(450) 348-1645</b>
Centre de référence du Gang Montréal :	<b>(450) 527-1375</b>
Centre de référence du Centre d'action bénévole de Saint-Jean-sur-Richelieu :	<b>(450) 347-7527</b>
Centre Claude Bilodeau Algamus pour joueurs compulsifs :	<b>1-866-933-0411 (450) 245-0411</b>

**EN CAS D'URGENCE**



## Bénévoles recherchés pour la Saint-Valentin

Le Parrainage civique du Haut-Richelieu est à la recherche de «bénévoles d'un jour» qui voudraient accompagner une personne ayant une incapacité intellectuelle pour la fête de la Saint-Valentin. La fête se tiendra le 9 février de 13h30 à 16 heures au Centre des aînés johannais. C'est l'occasion de vivre une expérience nouvelle et de vérifier si ce type de bénévolat vous convient. Une fête remplie de joie, de plaisir et d'amour attend les filleuls et les bénévoles. Il faut réserver sa place le plus vite possible au 347-8091. ■



## L' AUTO

## Le 4Runner mise sur la technologie

JEAN-FRANÇOIS  
GUAY

Contre toute attente, Toyota présente en 2003 la quatrième génération de son utilitaire 4Runner. En effet, plusieurs croyaient que les modèles Highlander et Sequoia annonçaient la fin de sa carrière qui remonte à 1985. Mais non, puisque le 4Runner nous revient plus en forme que jamais.

Cette année, le «vrai» tout-terrains de Toyota étrenne une allure

plus musclée, deux nouveaux moteurs, une technologie avancée conférant plus de stabilité et d'adhérence, un habitacle spacieux plus pratique et confortable et un châssis plus rigide.

Pour éviter que la gamme des véhicules utilitaires de Toyota ne se cannibalise entre eux, les ingénieurs du numéro un japonais ont pris soin de lui attribuer des caractéristiques lui permettant de se démarquer des Highlander (un utilitaire modéré), Sequoia (plus gros à 7 passagers) et RAV4 (plus petit à moteur 4 cylindres).

Parmi les caractéristiques les plus intéressantes, on retient le nouveau V6 de 4,0 litres à 24 soupapes et DACT. Sophistiqué, celui-ci est doté d'un bloc en alliage d'aluminium et du dispositif de calage variable intelligent (VVT-i) des soupapes. Développant 245 chevaux et un couple de 283 lb-pi, la puissance de ce V6 étonne en surpassant celle des 235 chevaux du V8 de 4,7 litres à 32 soupapes et DACT.

Qu'ils soient équipés du moteur V6 ou V8, tous les 4Runner bénéficient d'une capacité de remorquage de 2 268 kg (5 000 lb). Noble oblige, les versions SR5 V8 et Limited V8 sont équipées d'une nouvelle boîte 5 rapports à commande électronique et mode adaptatif au style de conduite du conducteur. Alors que le V6 doit se contenter d'être couplé à une boîte automatique à 4 rapports.

Les modèles à moteur V8 sont équipés de 4 roues motrices permanentes. Le différentiel central Torsen à glissement limité peut être verrouillé par le conducteur

pour optimiser l'adhérence sur les surfaces glissantes ou inégales. Dans des conditions normales de conduite, le couple est réparti à 40% vers l'avant et 60% vers l'arrière. En cas de patinage, le système envoie plus de puissance vers l'essieu qui dispose de la meilleure adhérence. Les modèles 4Runner V6 sont équipés du dispositif 4 roues motrices multimode temporaire avec différentiel à désaccouplement automatique (ADD).

## UN VRAI TOUT-TERRAINS

Qu'il soit pourvu de 4 roues motrices permanentes ou temporaires, le 4Runner est doté d'une technologie très efficace pour l'adhérence et la stabilité, qui rend la conduite sur surface instable plus contrôlée et plus prévisible. On retrouve de nombreux dispositifs d'aide à la conduite.

Parmi ceux-ci, le dispositif de démarrage en pente (HAC) augmente automatiquement la stabilité lorsque le véhicule démarre en pente sur une surface glissante. Par ailleurs, le dispositif d'assistance en descente (DAC) améliore le contrôle directionnel lors de la descente d'une côte abrupte ou glissante. Sans aucune action sur les pédales, le dispositif DAC contrôle la descente en actionnant les freins pour préserver la vitesse optimale entre 5 et 7 km/h (2 et 4 mi/h). Équipé de la sorte, le 4Runner est devenu un véritable tout-terrains capable d'affronter les pires sentiers. Toutefois, on peut se demander si ces dispositifs seront appréciés par le commun des mortels qui n'a pas du tout l'intention d'aller jouer dans la boue avec un joujou dont la fac-



La silhouette du nouveau 4Runner.

ture dépasse les 40 000 \$!

Le freinage est efficace mais manque de progressivité en conduite urbaine. Celui-ci est assuré par 4 disques avec système antiblocage (ABS) à 4 capteurs et 4 voies, et répartiteur électronique de force de freinage (EBD). Le dispositif de contrôle du dérapage (VSC) fait appel au système ABS en contrôlant à la fois la puissance du moteur et le freinage pour corriger tout signe de dérapage. Le VSC améliore la stabilité en virage en détectant et en corrigeant tout survirage ou sous-virage.

Une nouvelle suspension arrière de type sport, à système d'absorption relative à bras en diagonale (X-REAS) équipe de série le 4Runner Limited V6 et V8 et, en option, les modèles SR5 V6 et SR5 V8. Sur le modèle Limited V8, la suspension X-REAS est couplée à un dispositif pneumatique qui permet à la suspension arrière d'être ajustée, en la soulevant pour augmenter le dégagement, ou en l'abaissant pour faciliter le chargement ou le déchargement. Lorsque le véhicule est en marche, ce système agit également comme correcteur d'assiette automatique.

## UN VÉHICULE PLUS SOLIDE

Tant sur la route que dans les

sentiers, le 4Runner fait preuve d'une solidité accrue grâce à son nouveau châssis à longerons pleine longueur et ses 9 entretoises soudées. Même s'il semble avoir été conçu pour remporter le titre du meilleur tout-terrains japonais, le 4Runner est l'un des utilitaires les plus stables et confortables que nous avons conduit à haute vitesse.

La direction précise et le comportement routier impeccable du 4Runner surpassent de nombreuses berlines de luxe. La position de conduite, le confort des sièges et le design du volant ont été améliorés. De même, le tableau de bord est moderne avec ses trois cadrans cerclés argent et ses commandes à boutons pression pour régler la ventilation. À l'instar de l'ancien modèle, les passagers de grande taille se plaindront du manque d'espace pour la tête qui a été accru de seulement 12,7 mm (0,5 po).

À l'arrière, la banquette divisée 60/40 permet différentes configurations et se rabat à plat d'une seule main, sans avoir à enlever les appuis-tête. Sur les modèles Limited, les compartiments de rangement sont encore plus pratiques, grâce à une étagère arrière qui permet le chargement à deux niveaux. ■

## POINTS POSITIFS

Comportement routier  
Choix de moteurs (V6 et V8)  
Habitacle spacieux  
Nombreux espaces de rangement

## POINTS NÉGATIFS

Options trop nombreuses  
Absence d'une version dépourvue  
Consommation élevée  
Prix à la hausse

MODÈLES CONCURRENTS  
Chevrolet TrailBlazer, Ford Explorer, GMC Envoy, Jeep Grand Cherokee

## GARANTIE

3 ans/60 000 km

## PRIX (2003)

39 100 \$ (SR5 V6)  
43 490 \$ (SR5 V6 Sport)  
48 430 \$ (Limited V6)  
40 500 \$ (SR5 V8)  
44 890 \$ (SR5 V8 Sport)  
50 555 \$ (Limited V8)

## JARDINS DE CHARME

## La fertilisation et l'entretien des arbres



LOUISE ROLLAND

On plante un arbre pour toutes sortes d'occasions, nouvelle propriété, nouveau bébé, etc. L'arbrisseau est petit et joli.

Avec les années (ce n'est pas trop long) votre petit arbrisseau devient un géant et vous êtes désemparés à sa vue. Il vous empêche de dormir, ses branches touchent le toit, la compagnie d'électricité décide de le tailler pour vous et vous décidez de sortir votre scie à chaîne. L'aviez-vous planté au bon endroit votre arbre?

Avant de débiter l'entretien des arbres, j'aimerais vous expliquer les considérations générales sur la fertilisation. C'est très important et on ne le fait pas toujours de la bonne façon.

## CONSIDÉRATIONS GÉNÉRALES SUR LA FERTILISATION

Les engrais sont souvent décrits par une formule numérique qui indique la proportion des différents ingrédients présents dans la

composition.

Ainsi, la formule 10-52-10 signifie que l'engrais contient 10 parts d'azote, 52 parts de phosphore et 10 parts de potassium. Le premier chiffre à gauche identifie toujours l'azote, celui du centre correspond au phosphore et le dernier chiffre indique la teneur en potassium.

Les engrais sont disponibles sur le marché sous une multitude de formes. Lorsqu'on parle d'engrais soluble, on sous-entend qu'il doit être dilué dans l'eau. Les poudres et les farines doivent être utilisées telles quelles, sans avoir à être diluées. Enfin, les engrais granulaires devraient eux aussi être utilisés tels quels, sans tenter de les diluer ou de les réduire en poudre.

Pour l'entretien de votre aménagement paysager, il est bien important de suivre attentivement le mode d'emploi des différents engrais. Cette précaution s'impose puisque, en général, le grand public a tendance à trop fertiliser. Une fertilisation excessive peut s'avérer dommageable à la santé des plantes. Évidemment, vous ne faites pas cela vous autres.

## L'ENTRETIEN DES ARBRES ORNEMENTAUX ET FRUITIERS

## Élagage

L'élagage consiste à couper certaines branches d'un arbre alors que la taille, terme qui s'applique généralement aux arbustes, consiste à couper des branches d'une plante pour lui donner une forme.

Pour l'élagage des arbres, il est fortement recommandé de désinfecter les outils avec de l'alcool éthylique à 70 % afin d'éviter de transmettre des maladies et insectes d'une plante à l'autre.

## COMMENT ENLEVER COMPLÈTEMENT UNE PETITE BRANCHE PRINCIPALE

## Branche à angle de moins de 90 degrés (par rapport au tronc)

La ride est le plissement d'écorce entre la branche et le tronc d'un arbre.

Couper immédiatement à l'extérieur de la ride en conservant un angle correspondant à celle-ci. Si la ride est absente, couper immédiatement à partir de la fourche en conservant un angle de 90 degrés

par rapport à la branche.

## Branche à angle de 90 degrés (par rapport au tronc)

Couper immédiatement à l'extérieur du bourrelet formé par la branche et le tronc (en général, à l'endroit où la branche change brusquement de diamètre près du tronc).

## Comment raccourcir une petite branche principale ou secondaire

Petite branche en bourgeons  
Couper en biseau (45 degrés) juste au-dessus du bourgeon.

Petite branche en feuilles

Couper immédiatement dans l'axe d'une branche ou d'un bourgeon qui correspond à la longueur désirée. Il faut cependant laisser un appel-sève (pousse conservée à l'extrémité d'une branche pour entretenir le mouvement de la sève. Le bourgeon peut être lui aussi un appel-sève, car il est le départ d'une nouvelle pousse).

## Pour enlever les drageons et gourmands

Il est recommandé d'enlever les drageons et gourmands. Ces derniers sont des branches de faible

structure utilisant beaucoup d'énergie. Le drageon est une pousse ou rejeton qui naît de la racine des arbres, alors que le gourmand est une branche verticale poussant au-dessus d'une branche.

## SOCIÉTÉ D'HORTICULTURE HAUT-RICHELIEU

La prochaine rencontre aura lieu vendredi, le 21 février 2003 à 19 h 00 au Chalet des loisirs, 106 Desranleau, L'Acadie, salle Jean-Marie (à côté de l'école). Cette conférence sera donnée par Linda Beausoleil, architecte paysagiste. Le thème sera : « Comment intégrer une piscine dans notre aménagement paysager ». D'après mon expérience, c'est un des éléments les plus difficiles à intégrer dans un aménagement paysager. Nous vous attendons.

## BESOIN D'INFORMATION SUPPLÉMENTAIRES?

La semaine prochaine, je poursuivrai avec l'entretien de nos arbres. Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec moi au (450) 542-5000. Bonne semaine. ■

# SEARS

# 50

## Merci à tous!

Aidez-nous à fêter 50 ans de qualité, bons prix, service et fiabilité

## VOUS POURRIEZ GAGNER

une  
tournée d'achats de  
**50 000\$**  
dans un grand  
magasin Sears

une  
tournée d'achats  
Tout pour la  
maison<sup>MD</sup> de  
**50 000\$**

l'un des 3  
forfaits voyages  
**Points chauds**  
offerts par l'Agence de  
voyages Sears

Aucune obligation d'achat. Le montant de chaque tournée d'achat sera crédité au compte Sears du gagnant; si le gagnant n'a pas de compte Sears, un compte sera ouvert pour lui attribuer le prix. Le forfait voyage consiste en une (1) semaine de vacances pour deux (2) personnes, tout compris, dans un centre de villégiature, l'aller-retour en avion, en classe économique, de l'aéroport le plus près du domicile du gagnant au Canada jusqu'à la destination, la correspondance de l'aéroport jusqu'au centre de villégiature, certains repas et certaines boissons. Valeur approximative au détail de 4000 à 4200 \$ (canadiens), basée sur le départ de Toronto.

Concours en vigueur du dimanche 2 au samedi 15 février 2003. Les participants choisis devront répondre correctement à une question de qualification. Les bulletins officiels de participation sont disponibles dans les unités Sears participantes. Limite d'un (1) bulletin par personne; les bulletins en double, incomplets ou illisibles seront annulés. 5 des 6 'canaux' Sears (centre de l'auto, catalogue, magasins-concessions, magasins de meubles et d'électroménagers, magasins de liquidation, grands magasins) seront tirés au sort. Ils devront tirer au sort une unité pour l'attribution du prix. Les chances pour chaque unité d'être choisie dépendront du nombre d'unités comprises dans le canal (53 centres de l'auto, 2038 points de vente du catalogue, 143 magasins-concessions, 43 magasins de meubles et d'électroménagers, 15 magasins de liquidation, 123 grands magasins). Les chances de gagner dépendront du nombre de bulletins admissibles reçus dans chaque unité choisie. Le nombre d'unités participantes et les chances de gagner étaient exacts au moment de la préparation de la publicité.

Règlement du concours en magasin et en ligne au [www.sears.ca](http://www.sears.ca)

NE0220403

© 2003, Sears Canada Inc.

Participez aux festivités  
soulignant le 50<sup>e</sup>  
anniversaire de Sears  
dans tous les magasins

### Maquillage pour enfants

le samedi 8 février  
de 11h à 14h au rayon  
des cosmétiques dans  
tous les grands magasins  
Sears de Montréal

### Démonstrations des petits appareils ménagers

le samedi 8 février,  
toute la journée  
Venez prendre un goûter avec nous!

### Démonstrations des appareils de culture physique

le samedi 8 février,  
toute la journée

Venez participer en grand nombre!